



BIBLIOTECA  
INSTITUTO DE ECOLOGÍA  
UNAM



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Facultad de Ciencias  
Departamento de Biología

DATOS ETNOBOTANICOS DE  
COATLAN DEL RIO, MORELOS

T E S I S

Que para obtener el título de:

B I O L O G O

P r e s e n t a :

BARBARA TORRES LATORRE

México, Distrito Federal  
1978

A mis padres

A los habitantes de Coatlán del Río

## RECONOCIMIENTOS

Quiero expresar mi agradecimiento al Dr. Alfredo Barrera, por su dirección y ayuda en el desarrollo del presente trabajo.

A Nelly Diego, Miguel Angel Martínez y al personal del Herbario Nacional por su ayuda en la identificación de especies.

Al M.enC. Rafael Martín del Campo por la revisión de los nombres nahuas de plantas; a Miguel Angel Núñez y Axel Ramírez por su ayuda en la obtención de datos de tipo antropológico y a Teresa Reyna por el manejo de datos de tipo climatológico.

El trabajo de campo fue posible gracias al apoyo y aceptación de los habitantes de Coatlán del Río y en especial de la Familia Rea que nos brindó toda clase de ayuda y amistad.

A mis compañeras de trabajo Cecilia De Latorre y Alicia Bárcena quienes también desarrollaron conjuntamente su trabajo de tesis en Coatlán del Río y a Luisa González encargada de la Hemeroteca de la Universidad Iberoamericana a quien le estoy muy agradecida.

Al Dr. Alfredo Barrera, Biól. Javier Caballero, M.en C. Miguel Angel Martínez, Biól. Javier Valdez y Biól. Cristina Mapes que integran la Comisión Dictaminadora de esta tesis, les agradezco la revisión del manuscrito.

## INDICE

I	INTRODUCCION	2
II	AREA DE ESTUDIO	5
	A. Medio Ambiente	5
	B. Población: su historia, organización y actividades	10
III	METODOLOGIA	17
	A. Entrevistas	17
	B. Recopilación de nombres y usos de las plantas	18
IV	CONOCIMIENTO ETNOBOTANICO DE COATLAN DEL RIO	19
	A. Etnoflora	19
	1. Lista Etnoflorística	19
	2. Introducción y cultivo de especies vegetales	70
	B. Nomenclatura vernácula	86
	1. Origen de los nombres de plantas	86
	2. Difusión de nombres de plantas	96
V	DISCUSION Y CONCLUSIONES	
	A. Préstamos culturales	100
	B. Consideraciones finales	104
	BIBLIOGRAFIA	
	Apéndice	

## INTRODUCCION

A raíz del Proyecto Coatlán, del Centro Regional Morelos-Guerrero del Instituto Nacional de Antropología e Historia, cuya finalidad es la de llevar a cabo una reconstrucción arqueológica y ecológica de una gran porción del Estado de Morelos, se planeó el presente estudio cuyo objetivo principal es el de llevar a cabo la recopilación y el reconocimiento de la flora de importancia etnobotánica de Coatlán del Río, Morelos; comunidad rural y mestiza, que vive principalmente de la agricultura y del comercio; así como conocer, a través de los nombres botánicos populares, la confluencia de diferentes corrientes culturales en dicha comunidad.

La presencia de huertas mixtas en Coatlán del Río sugiere formas antiguas de utilización de los vegetales, ya que estas huertas contrastan con otras formas de aprovechamiento de los recursos vegetales en el poblado, como son, el cultivo del cacahuate (Arachis hypogaea) o del maíz (Zea mays) y del destino de estas cosechas; también sabemos que a unos cuantos kilómetros del poblado actual se encuentran ruinas arqueológicas que nos señalan la antigüedad de la zona, además de un sistema actual de irrigación, por lo que podemos esperar encontrar formas muy diversas de aprovechamiento de los recursos vegetales y de un amplio conocimiento botánico de los habitantes de Coatlán del Río.

Fue entonces la presencia de estas huertas la que llevó a hacer una investigación etnobotánica que nos permitiera conocer que valores culturales se conjugaron para que esta práctica se originara. Por otra parte las especies presentes en ellas, en su mayoría, provienen de regiones tropicales húmedas y no son nativas de la selva baja que caracteriza a los cerros que rodean al pueblo.

Con este fin se elaboró una lista etnoflorística, es decir de nombres científicos y comunes, la cual es de gran importancia, pues nos permite saber cuántas especies son reconocidas por los habitantes e intro-

ducirnos al conocimiento botánico popular. Conocer los usos de las plantas y la cantidad de plantas cultivadas y silvestres lo cual nos da idea del manejo de las plantas; nos permite reconocer a aquellas de mayor significado para la población según los valores que a éstas se asignan; de la presencia de plantas de diferente origen y de la mayor o menor diversidad de familias, géneros y especies de importancia para la población y del conocimiento que de ellas se tiene dentro de un contexto ecológico y cultural.

También se analiza el origen de los nombres de plantas pues estos proporcionan un indicio de una influencia cultural sobre cierta especie y con la difusión del nombre que puede dar idea de la extensión de dicha influencia. Se revisa la introducción de especies con el fin de saber que corrientes culturales confluyen en ciertas especies presentes en Coatlán del Río.

El análisis de la nomenclatura botánica es importante ya que a través de los nombres y de su origen, se puede conocer la antigüedad de las relaciones hombre-planta, pues las lenguas reflejan varios aspectos socioculturales y revelan que procesos ecológicos y que elementos del ecosistema han sido adoptados por el hombre al incluirlos en su lenguaje (Sánchez-Marco, 1976).

En cuanto a la antigüedad de las relaciones hombre-planta, uno de los primeros registros arqueológicos de dicha relación se encuentra en el origen de la agricultura, por ello muchos investigadores trabajan en esta área de investigación etnobotánica, muchos otros trabajos que implican la relación hombre-planta y a la que se ha llamado etnobotánica son realizados por antropólogos, lingüistas, geógrafos y botánicos por mencionar los más conocidos. Existen también muchas plantas que han pasado a formar parte de la economía de muchos pueblos como el trigo (Triticum cf. diccicum), la caña de azúcar (Saccharum officinale) o el algodón (Gossypium spp. en cambio hay muchas otras especies que son casi exclusivas de la economía de regiones más pequeñas y que reflejan características ecoló-

gicas y culturales de las comunidades en las que dichas plantas se desarrollan. No solo se presentan relaciones de tipo económico sino también mágicas y religiosas por ello Maldonado K.(1941), define a la etnobiología como "una ciencia de síntesis que identifica, describe y clasifica a los organismos que tengan o hayan tenido un valor cultural para el hombre". Según Barrera(1976) el desarrollo de este campo interdisciplinario contempla la búsqueda de soluciones adecuadas al problema de la utilización de los recursos naturales.



## II AREA DE ESTUDIO

### A. Medio Ambiente

#### Localización

La zona de trabajo abarca el poblado de Coatlán del Río, ubicado en el km 30 de la carretera Alpuyecá-Grutas de Cacahuamilpa (vía larga), al suroeste de la ciudad de Cuernavaca, Estado de Morelos, entre los municipios de Miacatlán y Tetecala en Morelos y los Estados de México y Guerrero (véase figura 1).

Está situado a una altitud de 1038 m.s.n.m. y a  $18^{\circ}44'$  latitud norte y  $99^{\circ}26'$  longitud oeste.

El pueblo se halla en las laderas de un conjunto de lomeríos que reciben los nombres de El Cerrito, El Ayochil, El Hoyanco, Santa Marga-  
ra y San Antonio; los cerros más altos son el de San Gaspar con 2000 m y el de Tinajas con 1590 m de altitud.

Al norte del municipio, se encuentra la Sierra de Chalma o Chalmayotas que se continúa hacia el norte con el nombre de Sierra de Ocuilan, ésta se une a la Sierra del Ajusco y sirve de límite entre los Estados de Morelos y México (Urban, 1963; Luque, s.a.).

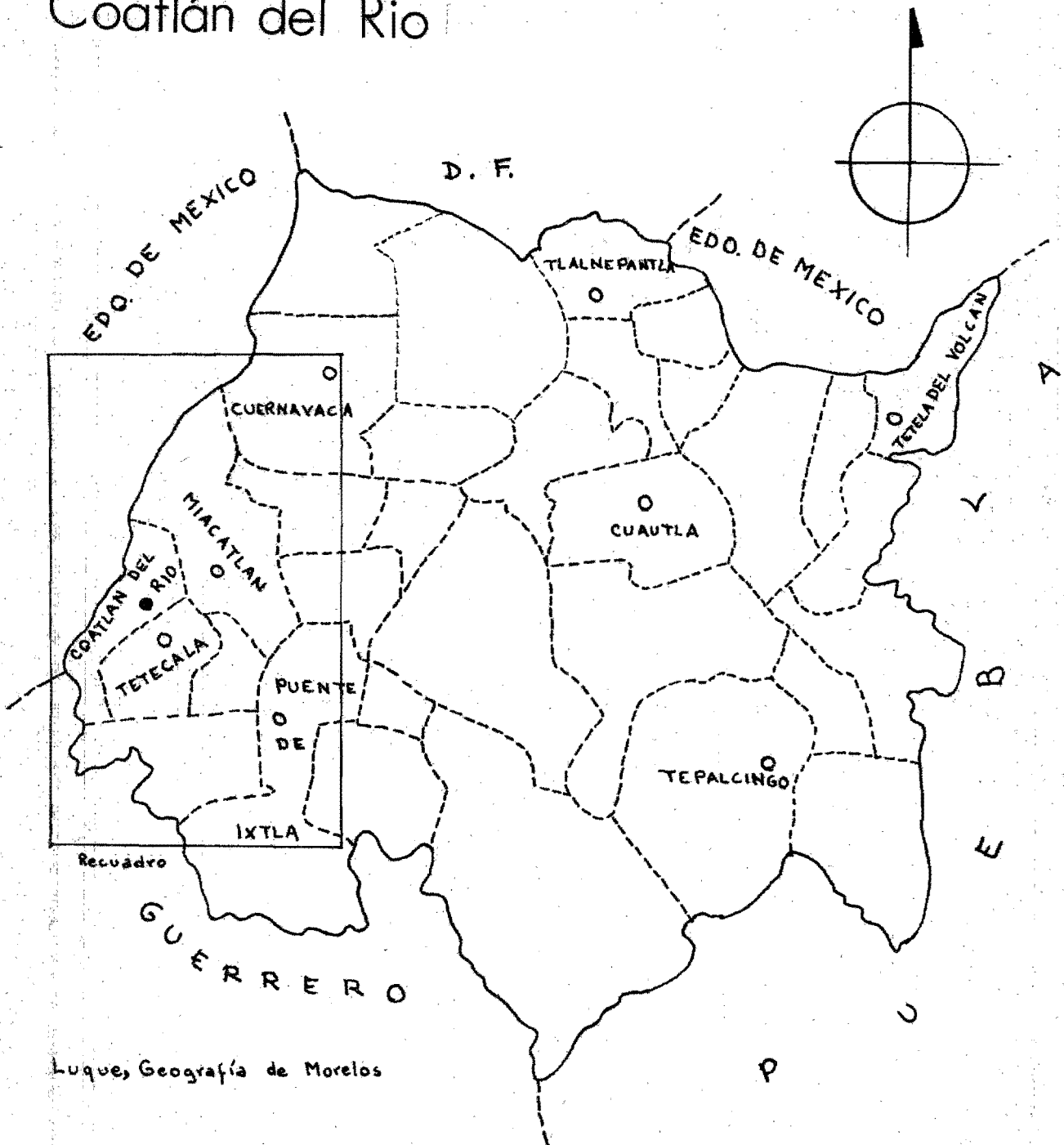
Por el poblado pasa el río Chalma, conocido también con los nombres de Tetecala o Coatlán, en dirección noroeste-sureste. Nace en la Serranía de Ocuilan y más adelante de Coatlán del Río, a medio kilómetro de Puente de Ixtla se une al Amacuzac, a su vez afluente del Balsas.

Fisiográficamente se ubica en la vertiente del Pacífico, en el borde septentrional de la subprovincia de la Cuenca del río Balsas-Mezcala (Raisz, 1959); colinda con la planicie Neo-Volcánica y de donde proviene gran parte del agua que llega a esta región (Fries, 1960).

Según Fries, el área de estudio abarca dos unidades geológicas, una, la formación Cuernavaca y otra la formación de depósitos clásticos

# localización de Coatlán del Río

figura 1



continentales. La primera está constituida por depósitos clásticos de arrastre, depositados probablemente hacia el final del Plioceno y durante el Pleistoceno temprano en abanicos aluviales coalescentes y cuya principal característica es la de una fase juvenil en erosión. Su constitución litológica es variada, desde rocas volcánicas hasta calizas.

La formación de depósitos clásticos continentales es de edad posterior a la de Cuernavaca y está constituida en su mayoría por material no consolidado como detritos angulosos y gruesos, limo, arcilla, marga, turba, ceniza volcánica y travertino. Esta formación se acumuló sobre otras series volcánicas como la de Xochitepec, parte de la de Cuernavaca y del grupo ChiChinautzin.

La disolución de las rocas carbonatadas y anhidrita durante el final del Pleistoceno originó el desarrollo de dolinas y poljes que formaron lagos (naturales y artificiales), de los cuales unos cuantos no se han secado como El Rodeo, Coatetelco y Tequesquitengo.

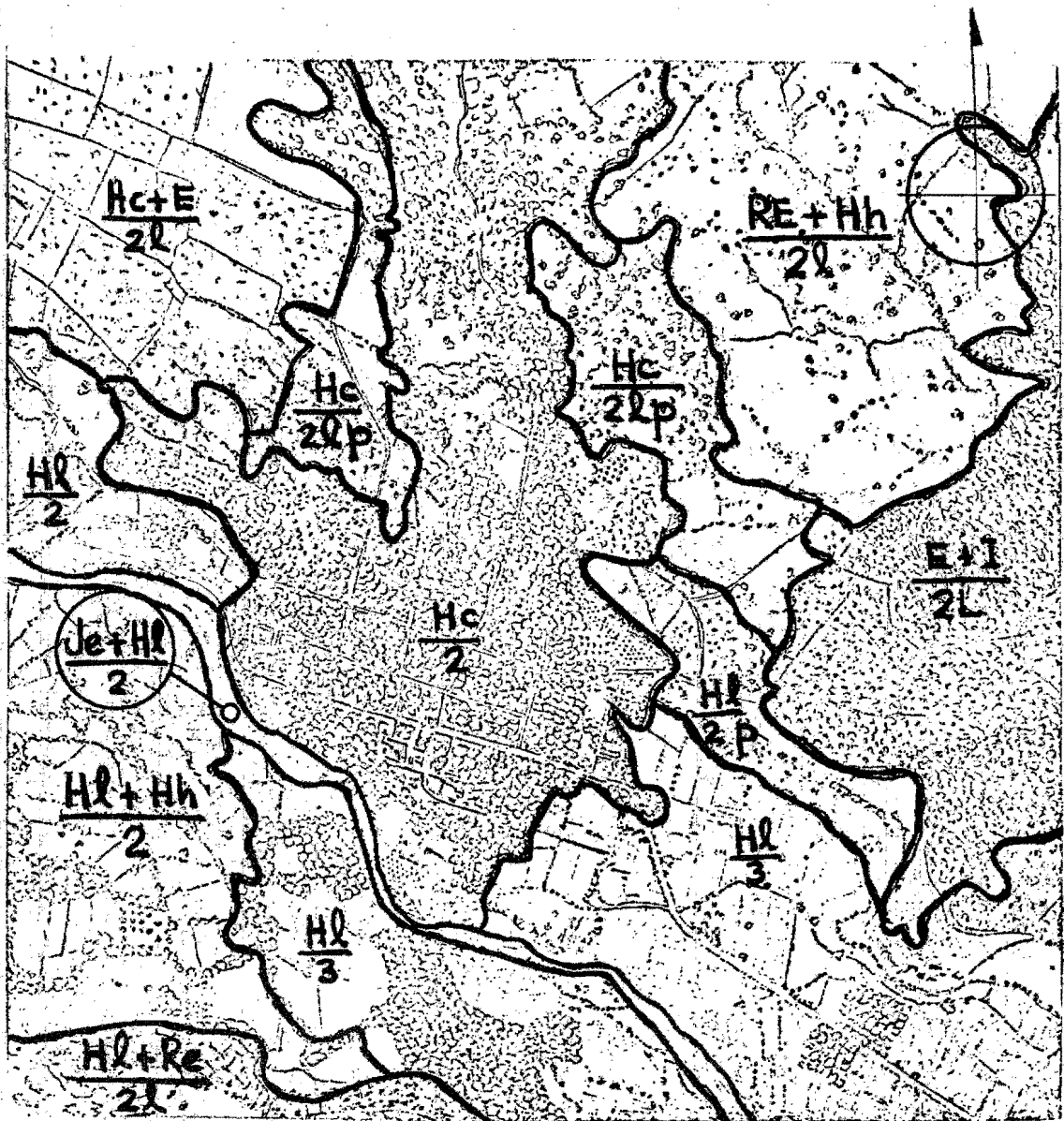
Grandes depósitos aluviales se acumularon en los poljes a finales del Pleistoceno y Reciente debido al bloqueo del desagüe por lavas basálticas. Estos depósitos prepararon el terreno para el crecimiento de los grandes centros de población y producción agrícola en la región Fries, loc. cit.; Hernández, 1976, comunicación personal).

#### Suelo

El poblado de Coatlán del Río presenta una gran variedad de suelos como se observa en la figura 2; pero los suelos más comunes son los Feozem calcárico y lúvico; de estos, el primero ocupa la zona urbana y el segundo es el más común en la zona rural.

Los datos de suelo se obtuvieron en base a la fotointerpretación realizada por CETENAL empleando la clasificación de suelos propuesto por la FAO; dicha clasificación considera el contenido de materia orgánica

suelos



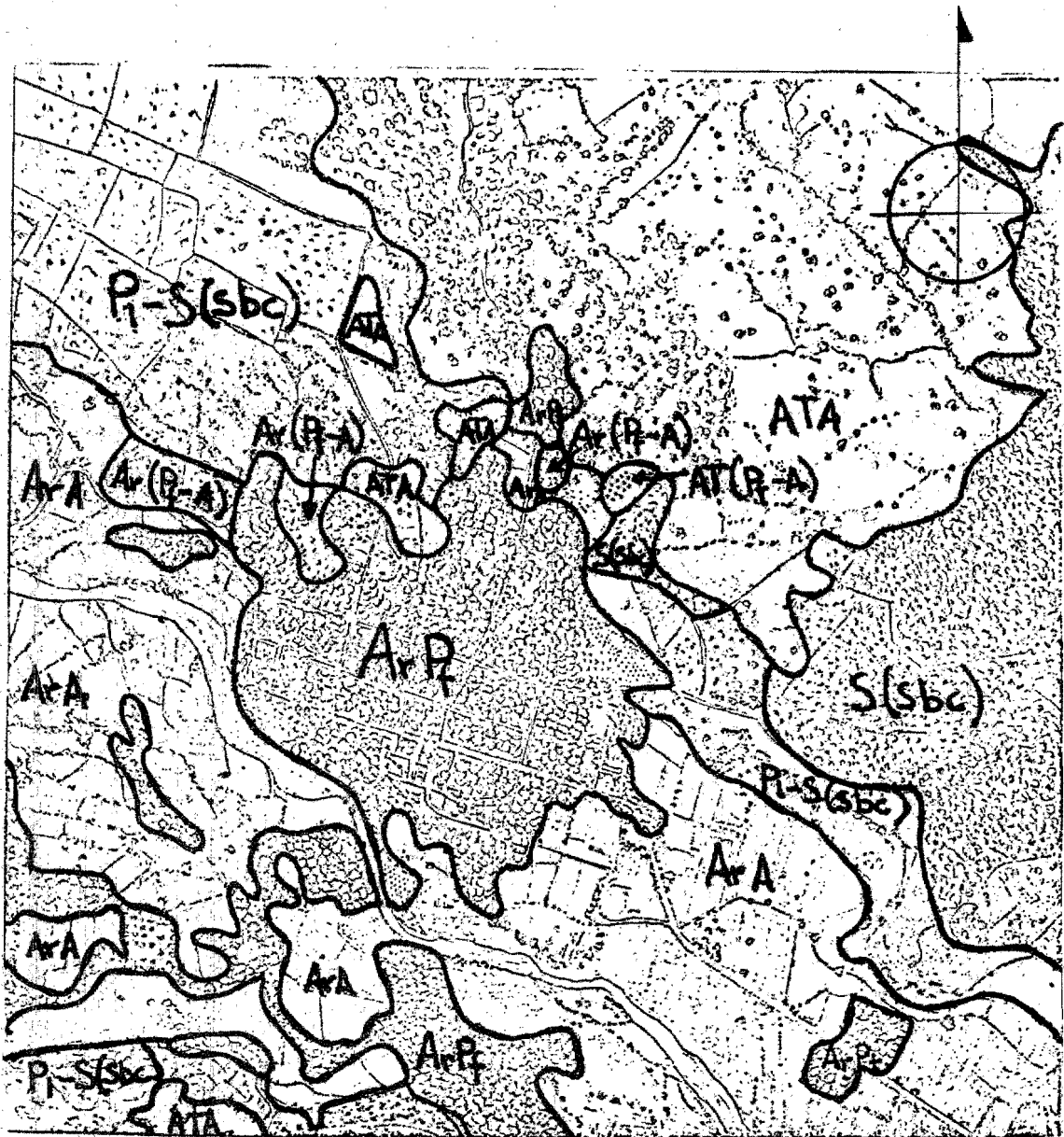
AEROFOTO MEXICANA ESCALA 1:12 000



- Hc/2: Feozem calcárico de textura media
- Hc/2lp: Feozem calcárico de textura media con fase lítica pedregosa
- Hc+E/2l: Feozem calcárico + rendzina de textura media en fase lítica
- Re+Hh/2l: Regosol eutríco+feozem háptico de textura media en fase lítica
- Hl/2: Feozem lúvico de textura media
- Hl/3: Feozem lúvico de textura fina
- Hl/2p: feozem lúvico de textura media pedregosa
- Hl+Hh/2: Feozem lúvico+feozem háptico de textura media
- Hl+Re/2l: Feozem lúvico+regosol eutríco de textura media en fase lítica
- E+L/2l: Rendzina + litosol de textura media en fase lítica
- Je+Hl/2: Fluvisol eutríco + feozem lúvico de textura media

# usos del suelo

figura 3



AEROFOTO MEXICANA ESCALA 1:12000



- ArPf: Agricultura de riego con perennes frutales
- ArA: Agricultura de riego con anuales
- Ar(Pf-A): Agricultura de riego con perennes frutales y anuales
- AtA: Agricultura de temporal con anuales
- At(Pf-A): Agricultura de temporal con perennes frutales y anuales
- Pi-S(sbc): Pastos inducidos en selva baja caducifolia
- S(sbc): Selva baja caducifolia secundaria

textura y profundidad principalmente (Flores Diaz, 1974). En base a este mapa se elaboró una lista de las características generales de cada uno de los suelos y que se presentan en el Cuadro 1. Se completaron los datos de Feozem calcárico de textura media y Feozem lúvico de textura fina con base a pozos realizados a 20, 40 y 60 cm de profundidad. Los datos sobre suelos se presentan con mayor detalle en la tesis de Bárcena (1977) y De Latorre (1977).

En un trabajo como éste es importante considerar los distintos tipos de suelo en relación con el uso del suelo (véanse figuras 2 y 3). Al hacer la correlación y comparación entre los dos mapas se observan las áreas que ocupan los pobladores en sus actividades para cada tipo de suelo, por ej. el Feozem calcárico de textura media se utiliza casi exclusivamente en el cultivo de perennes frutales y ocupa toda la zona urbana, lo cual nos puede dar idea de la forma en que se están utilizando los recursos de Coatlán del Río.

Se observa que hay suelos que se utilizan para plantas anuales, y para su cultivo se emplea el sistema de riego por "apancales" o por lluvias de temporal, variando solamente la planta anual que se siembra. Esto ocurre principalmente en lo que denominamos en este trabajo zona rural, para distinguirla de la urbana.

#### Clima

La zona de estudio carece de estación meteorológica, sin embargo en base a la figura 4 y a datos proporcionados por el Servicio Meteorológico Nacional desde 1961 a la fecha, se concluyó que Coatlán del Río tiene un clima semejante al de la estación El Rodeo, porque dicha estación está ubicada en la misma isoyeta e isoterma que Coatlán del Río, además de su cercanía a la zona de estudio.

Localidad	Latitud	Longitud	Altitud	Tipo de Clima
Coatlán del Río	18° 44' N	99° 26' W	1038	Aw <sup>o</sup> (w)(i')g
El Rodeo	18° 46' N	99° 21' W	1100	Aw <sup>o</sup> (w)(i')g

CUADRO 1

(véase figura 2 y 3)

TIPO DE SUELO

Feozem calcárico de textura media

Feozem calcárico de textura media con fase lítica pedregosa

Feozem calcárico y rendzina de textura media.

Regosol eutríco más feozem háplico de textura media en fase lítica

Feozem lúvico de textura fina

Feozem lúvico de textura media

Feozem lúvico de textura media pedregosa

Feozem lúvico y Feozem háplico de textura media

Feozem lúvico y Regosol eutríco de textura media en fase lítica

Rendzina más litosol de textura media, fase lítica

Fluvisol eutríco más feozem lúvico de textura media

CARACTERISTICAS GENERALES

Secuencia normal de horizontes en materia orgánica. Horizonte B más del 15% de Calcio. Textura migajón arcilloso arenoso. Bien drenado. Color gris en seco.

Características anteriores. Roca entre 50 y 100 cm de profundidad, limita cultivos de raíces profundas. Puede presentar fase pedregosa y fragmentos de roca y tepetate.

Características ya descritas. Suelos pegajosos someros sobre calizas. Más de 40% de carbonato de calcio.

Capa de depósitos edáficos. Producto de erupciones volcánicas, materia orgánica - menor del 1%. Roca a menos de 50 cm de profundidad.

Acumulación de arcilla iluvial debajo del horizonte A. Textura de migajón limoso, drenaje eficiente. Alta retención de agua y nutrientes.

Capa superficial blanda rica en materia orgánica. Saturación de bases del 50%

Descrito, más fragmentos de roca de 7.5 cm de diámetro. Limita el uso de maquinaria agrícola.

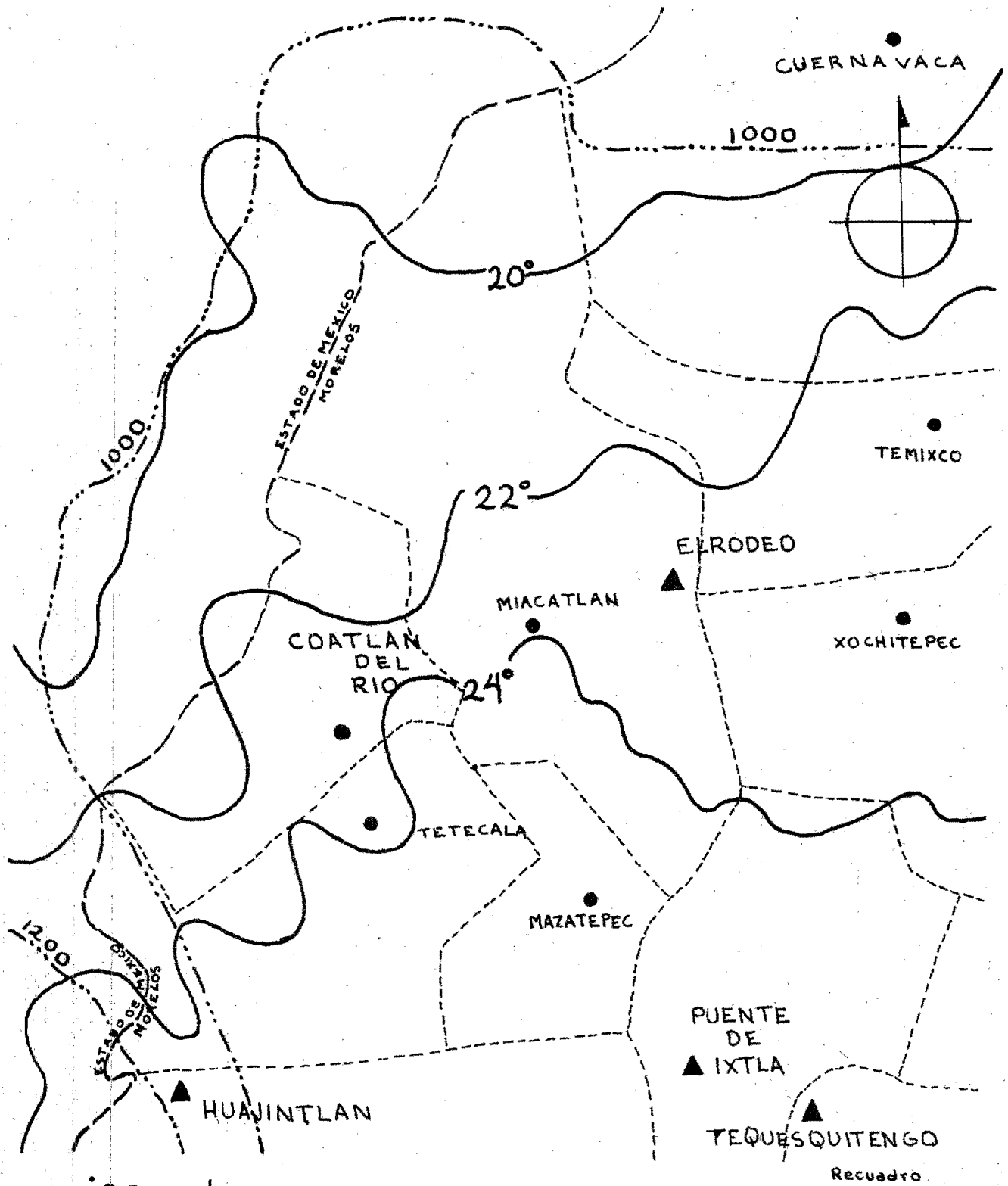
Ya descrito, textura fina y estructuración ligera.

Ya descrito. Más roca a 50 cm de profundidad

Rica en materia orgánica, textura fina, subyace sobre roca y tiene menos de 10 cm de espesor. 40% de carbonato de calcio.

Bajo en materia orgánica. Ph ácido, ya descrito

figura 4



- ..... isoyetas
- isotermas
- △ estaciones meteorologicas



### Temperatura

El Rodeo presenta una temperatura media anual de  $23.6^{\circ}\text{C}$ , por esto la temperatura de la zona se considera alta; además el mes más caliente es abril con un promedio de  $26.9^{\circ}\text{C}$ , mientras que el mes más frío corresponde a diciembre con un promedio de  $21.3^{\circ}\text{C}$ . Se observa poca oscilación de temperatura, pues esta varía entre  $5^{\circ}$  y  $7^{\circ}\text{C}$ , lo cual se indica con el símbolo (i'). La letra g nos indica que la marcha de temperatura es del tipo Ganges ya que los meses más calientes, abril y mayo se presentan antes del solsticio de verano. En la figura 5 se observa la distribución de las temperaturas máximas, mínimas y medias a lo largo del año.

### Precipitación

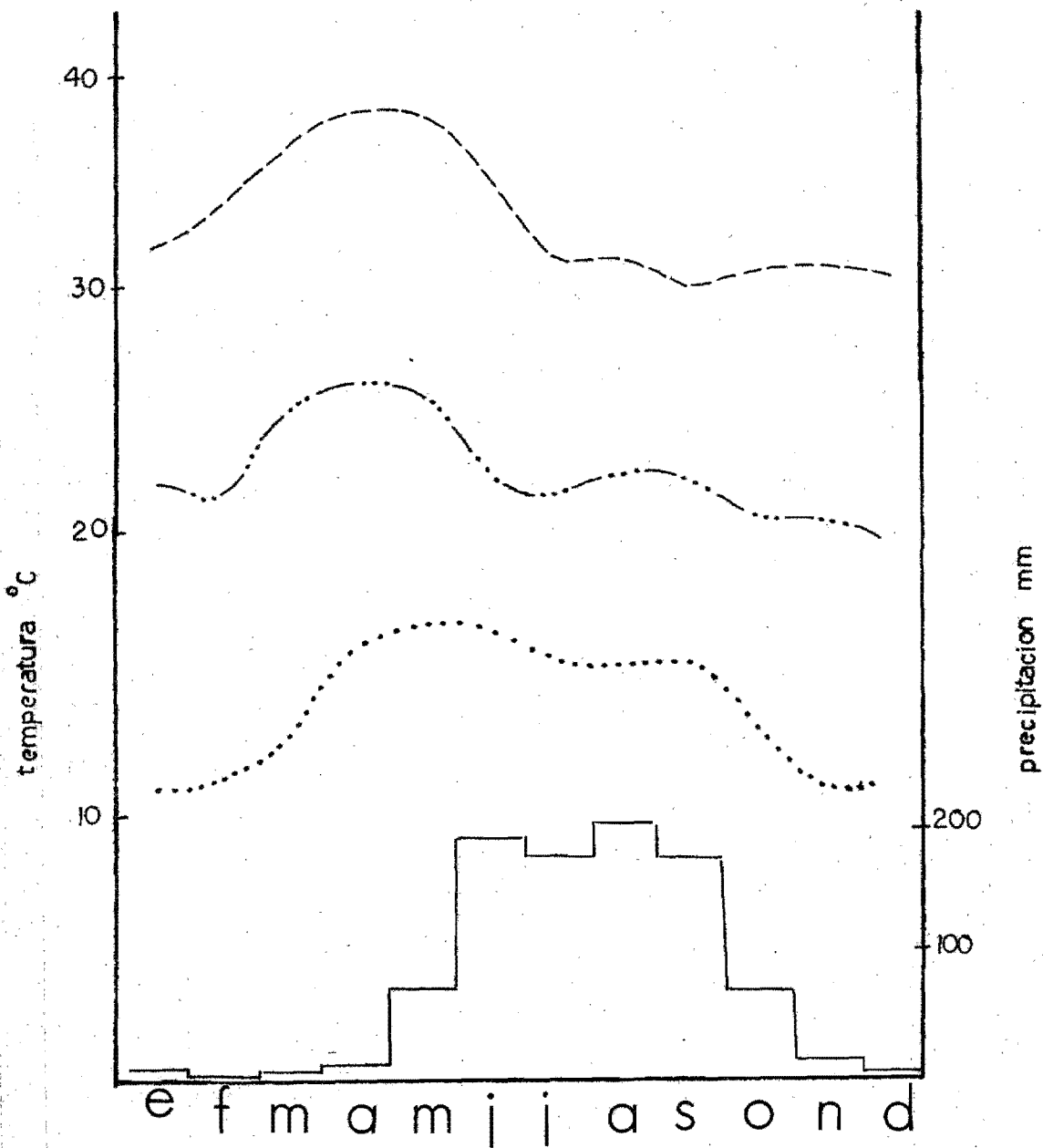
En la figura 5 se observan los promedios de precipitación mensual y su distribución a lo largo del año en la estación de El Rodeo; se registran dos máximas de lluvia separadas por dos estaciones secas, una larga en la mitad fría del año y una corta en la temporada lluviosa que corresponde a la canícula o sequía intraestival, su presencia se identifica con el símbolo w", anotado en la sección de clima.

La lluvia se concentra en verano (mayo-octubre), mientras que en invierno la concentración de lluvia es menor al 5% del total anual, esta es la estación más seca del año y se indica con el símbolo  $w_0$  (w).

Se obtuvieron además datos de la variabilidad de la lluvia (porcentaje y probabilidad de recibir una determinada cantidad de lluvia al mes, al año, en la época de lluvia o de sequía, García, et. al., 1974) y que permite entender el empleo de irrigación durante la época de secas, ya que la cantidad de lluvia recibida alcanza valores muy bajos, como aquí se anota, mientras que en la época de lluvias alcanza valores muy altos, de 195.7 mm en el mes de agosto

temperatura y precipitacion anual en la estacion El Rodeo

figura 5



--t.maxima  
.....t.media  
-.-t.minima

Datos de precipitación en la época de secas

	n	d	e	f	m	a
precipitación media mm	15	4.6	9	2	3.1	12.6
probabilidad en %	29	29	24	26	27	27

Vegetación

Coatlán del Río es un poblado eminentemente agrícola y el estudio de la vegetación es difícil, porque la actividad humana casi ininterrumpida por muchos siglos (Miranda, 1947) ha modificado la vegetación natural. Sin embargo, podemos distinguir dos tipos principales de asociaciones, las asociaciones con especies primarias y las asociaciones secundarias.

Las asociaciones de especies primarias corresponden, según Miranda y Hernández X. (1963) a relictos de vegetación primaria que nos indican la presencia de selva baja caducifolia, la cual se caracteriza porque los árboles dominantes tienen una altura entre 8-15 m y las especies arbóreas y arbustivas son caducifolias durante la época de secas.

Este tipo de asociación está mejor representada en los lomeríos más o menos cercanos a la zona urbana y se reconoce por la presencia de algunas especies primarias como Ceiba parviflora, Haematoxylon brasiletto, Karwinskia humboldtiana, Alvaradoa amorphoides, Bombax ellipticum, Plumeria rubra, Sideroxylon capiri, Bursera copallifera y Jacaratia mexicana entre otras. A medida que nos alejamos del centro de población hacia los lomeríos abundan las especies arbóreas y arbustivas primarias, e incluso encontramos asociaciones de una sola especie como las pochoteras (asociación de Ceiba parviflora), las cazahuateras (asociación de Ipomoea murucoides).

También es importante mencionar la vegetación riparia formada por especies de Ficus, Salix y Pithecellobium dulce como formas arbóreas do-

minantes y una gran cantidad de arbustos y hierbas como Cestrum dumetorum, Rauwolfia tetraphylla, Rivina humilis y Senecio salignus como las más abundantes.

En los canales de los llanos aluviales, se observa en abundancia el guamúchil (Pithecellobium dulce); la presencia de esta especie nos hace pensar en la selva baja espinosa perennifolia que Miranda (1947) describe para los llanos aluviales en la cuenca del río Balsas.

Las asociaciones secundarias son muy abundantes en las porciones cercanas al pueblo. Se reconocen porque forman estratos arbustivos o semi-arbustivos muy densos, de 2 a 3 m de alto. Algunas de las especies que lo forman son Acacia farnesiana, Acacia cochleacantha, Mimosa polyantha, Lysiloma acapulcensis, acahualeras, hierbas como Mimosa pudica, Croton ciliato glanduliferus y Eupatorium odoratum entre otras.

Según Miranda (1947) estas asociaciones se originan por tala, incendio o sobrepastoreo del "cuajital" (asociaciones secundarias de Bursera sp. y Pseudosmodium perniciosum). Si persiste la perturbación el estrato herbáceo se desarrolla y se transforma en la vegetación predominante.

Las plantas cultivadas ocupan la zona urbana formando huertas frutícolas y las especies cultivadas presentes en los llanos se tratan en el siguiente apartado.

#### B. Población: su historia, organización y actividades

Coatlán significa lugar de serpientes. Parece ser que la zona que recibe este nombre es muy antigua dada la presencia de ruinas arqueológicas conocidas con el nombre de Coatlán Viejo (véase figura 7) a 3 km al SW del asentamiento actual.

Esta zona fue habitada por los tlahuicas, que en la época prehispánica, hacia el año 1197, fundaron su capital Tlahuic en los alrededores de Cuernavaca. Diego Durán (II:23) nos dice al respecto, "cercada ya la laguna toda a la redonda, tomándola en medio estas cuatro parcialidades de

gentes, ocupando sus playas y riberas, dividiendo términos entre sí, llegaron los tlahuicas. Los cuales como hallaron ocupado lo demás, asentaron en el lugar que agora poseen, tomando como principal asiento y cabeza de su provincia a Cuauhnhuac", la zona de estudio formaba parte de esta provincia y fue ocupada durante muchos años por los tlahuicas, hasta la Conquista.

Los tlahuicas estaban en continuas luchas con los xochimilcas y fue durante el reinado de Netzahualcoyotl cuando Cuernavaca se sometió al reinado de Texcoco y como todos los pueblos sometidos, debían pagar un tributo, el de Cuernavaca consistió en plantas tropicales, "pues en los pueblos que había frutas, como era la Tierra Caliente, tributaban de todos cuantos géneros de fruta hay en aquellas provincias: piñas, plátanos, anonas, mameyes, de otros mil géneros de zapotes y golosinas que en aquellas provincias se crían de guayabas, peruétanos, zapotes amarillos, negros y blancos, aguacates, batatas de dos y tres géneros..." (Durán, II:28).

Tierra Caliente es una denominación utilizada por los conquistadores para esta región del Estado de Morelos y a otras partes de clima caliente de la República y que aún se sigue utilizando.

Más tarde, después de la conquista y durante la Colonia, Coatlán del Río fue dado en encomienda a Juan Zermeño, pero en 1529, con las conquistas de Hernán Cortés, la región cuahnhuacense pasó a formar parte del Marquesado del Valle que incluía a siete jurisdicciones: Coyoacán, Cuernavaca, la jurisdicción de las Cuatro Villas Marquesanas, la jurisdicción de Tuxtla y Cotaxtla, la de Toluca, Charo Matlatzincó y Jalapa de Tehuantepec. En Cuernavaca Cortés introdujo una gran variedad de especies, viñedos, moreras, frutales, añil y lo más importante, la caña de azúcar (García, 1969). Sus descendientes, hasta Don Pedro, continuaron con la siembra de varias especies en toda la región.

En la época del Marquesado, Coatlán del Río recibía el nombre de San Francisco Coatlán del Río; también se sabe, a través de las relaciones geográficas del siglo XVIII, que perteneció al curato de Mazatepec,

pero aún no se conoce con detalle la evolución histórica de Coatlán del Río. Además desde 1534 a 1827, el actual Estado de Morelos cambió constantemente de divisiones políticas convirtiéndose en audiencia, provincia y prefectura por mencionar solo algunos de los continuos cambios que sufrió y no fue sino hasta 1869 que el Congreso Nacional lo nombró Estado de la Federación con el nombre de Morelos. (Mazari, 1968).

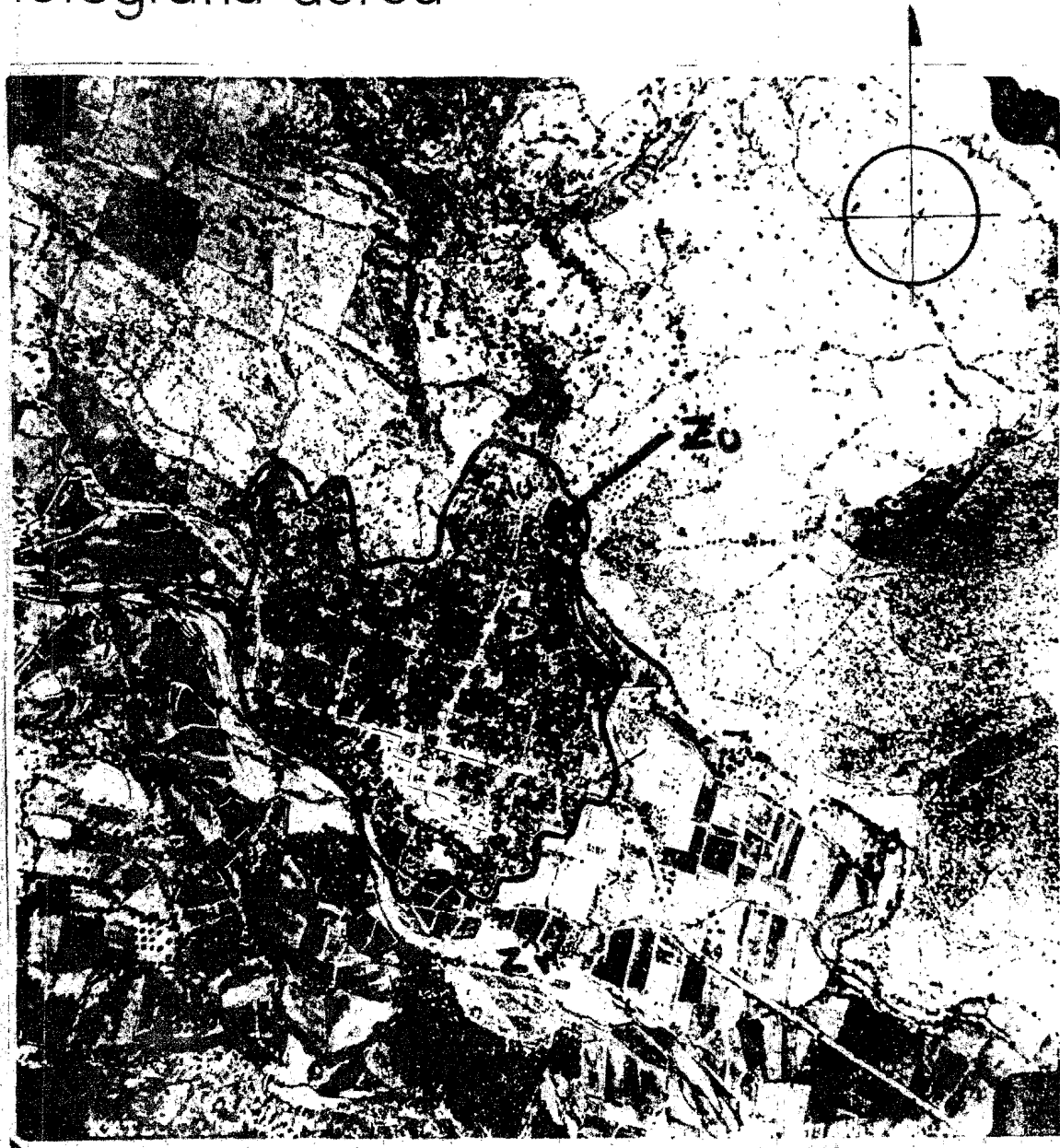
A fines del siglo pasado se le conocía como San Gaspar Coatlán del Río; actualmente se le nombra Coatlán del Río, pertenece al distrito de Tetecala y es cabecera del municipio del mismo nombre. Coatlán del Río está formado por los poblados de Michapa, Tilancingo, Chavarría, Cocoyotla, Apancingo, las colonias Juárez, Guauhtemoc y Buenavista de Aldama, con una extensión total de 8355 km<sup>2</sup> de los cuales 5057 km son terrenos ejidales y 939 particulares.

Antiguamente había ocho haciendas en el municipio, hoy solo queda la de Cocoyotla y en el pueblo de Coatlán no queda ninguna; todas ellas eran azucareras, a raíz de la introducción de la caña de azúcar por Hernán Cortés (García, loc. cit.); actualmente hay 185 ejidatarios que tienen 1563 ha, pero los datos de la propiedad particular no se conocen con exactitud; sin embargo se distinguen dos grandes zonas, una rural y una urbana (figura 6). El río Chalma cruza de oeste a este la zona urbana (véase figura 7) y en su margen izquierda se localiza la mayor concentración de población en forma compacta y con una sola colonia, la colonia Zapata o "barrio de los brujos", pues en ella vive un curandero reconocido en toda la región.

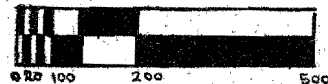
En la zona urbana casi todos los predios están dedicados al cultivo de huertas frutícolas que ocupan un segundo lugar en la producción. En el centro de la zona urbana se encuentra la presidencia municipal, la escuela primaria rural federal, el mercado, la iglesia o Parroquia de la Epifanía (véase figura 7) fundada por los franciscanos y cuyo dato más antiguo es el de un bautizo fechado en 1608. También se le conoce como la iglesia de los tres Reyes Magos, sin embargo el patrón es el Padre Jesús

fotografia aerea

figura 6



AEROFOTO MEXICANA ESCALA 1:12000



Zr: Zona rural

Zu: Zona urbana





cacahuate	<u>Arachis hypogaea</u>
criollo	
avellano	
guaje	<u>Lagenaria siceraria</u>
INVIERNO: noviembre-abril (temporada de secas)	
angü	<u>Hibiscus esculentus</u>
calabaza italiana	<u>Cucurbita mixta</u>
calabaza japonesa	<u>Cucurbita pepo</u>
frijol	<u>Phaseolus vulgaris</u>
canario	
recortado	
jitomate	<u>Lycopersicum esculentum</u>
bule, guaje o	
criollo	
manzano	
Mc Glover	
roma	
maíz	<u>Zea mays</u>
híbrido	
criollo	
tomate	<u>Physalis ixocarpa</u>
pepino palmeto	<u>Cucumis sativus</u>

También se cultivan otras especies, pero en muy poca cantidad y ocasionalmente como chile Capsicum annum, cebolla Allium cepa, lechuga Lactuca sativa, col Brassica oleraceae y zanahorias Daucus carota.

Según el censo de 1890, 138 habitantes en el pueblo de Coatlán del Río eran españoles, actualmente la población suma alrededor de 3000 habitantes mestizos; algunos habitantes son oriundos de Coatlán del Río o descendientes de familias españolas; una gran mayoría proviene del Estado de México, e incluso hay habitantes provenientes de Oaxaca y Guanajuato. De estos 3000 habitantes, encontramos que la población económicamente activa del municipio es de 1531 habitantes que se dedican a actividades agrícolas y 365 a servicios y comercio. La "plaza" funciona como mercado diario, pero los domingos es el "día de plaza"; en este día el mercado alcanza grandes dimensiones pues abarca las calles adyacentes

a la plaza; se vende fruta, producto de las huertas del lugar, frutas provenientes de "tierra fría" como peras Pyrus communis y manzanas Pyrus malus y otras dependiendo de la época del año; también hay puestos de verdura, carne, ropa y telas por mencionar algunos; no se venden artesanías u objetos típicos y en cambio se venden productos industriales como artículos de plástico, cuchillería y joyería de fantasía.

En la región también hay otros mercados a los que los habitantes de Coatlán van a vender fruta; los domingos en Miacatlán y Jojutla, los martes a Tetecala y en Mazatepec todos los días. Algunos otros comercian con la ciudad de Cuernavaca y con el Distrito Federal.

Además de este mercado, existe otro tipo de comercio como zapaterías, restaurantes, farmacias y otras actividades como curtido de pieles en el que se utilizan "técnicas de los antepasados" según información del curtidor; existe un chiquihuitero al que le encargan trabajos hechos en carrizo Phragmites communis y otra persona más que se dedica a la fabricación de huaraches.

Por otro lado el producto ejidal está destinado principalmente al mercado externo más que al local. El producto de la propiedad particular, en este caso las huertas, es tanto de consumo familiar como comercial (De Latorre, 1977). Existe una modalidad comercial característica del lugar y que recibe el nombre de "versa" y que consiste en rentar el producto de una huerta por plazos determinados o hasta de por vida; en la zona rural también se alquilan las tierras y la persona a la que se le alquila debe dar a los dueños un número determinado de "cargas" del producto de la cosecha y que equivalen aproximadamente a 50 kg; las "cargas" son de maíz y arroz principalmente.

Pero son precisamente las huertas las que dan un carácter especial al pueblo, ya que a pesar de que Coatlán del Río está ubicado en una zona cálida pero seca, como lo indica la presencia de selva baja caducifolia en los cerros que rodean al pueblo, las especies presentes en las huertas provienen de zonas cálido-húmedas y se cultivan gracias a la mo-

dificación ambiental que produce el sistema de riego por apancles. La presencia de estas huertas parece ser un hecho muy común en toda la región, pues encontramos referencias antiguas que nos hablan de estas prácticas hortícolas; Francisco Hernández (1571) habla de la famosa huerta de Bernardino del Castillo; también se encuentra muy cerca de Coatlán del Río el famoso jardín y huerta de Oaxtepec, creado en la época prehispánica según nos describe Durán (II:247) en sus relatos; en uno de ellos nos dice que Tlacaelel dirigiéndose a Moctezuma le dice "... que para recreación y desenfado tuyo y de tus sucesores, será cosa muy deleitosa, será justo que se haga una pila o alberca grande, donde aquel agua se recoja y suba todo lo que pudiere subir, para que se pueda regar toda la tierra que alcanzare y que luego enviemos a la provincia de Cuextlaxtla, donde es virrey y gobernador en tu nombre Pinotl y que luego, oído tu mandato, haga traer plantas de cacao y xuchinacastli, plantas de yolloxuchitl, cacaloxuchitl, izquixuchitl, huacalxuchitl y de todos los géneros de rosas que en aquella costa calidísima se da: quizá se darán en aqueste Huaxtepec, pues cuesta poco probarlo"; de acuerdo con esto una serie de plantas fueron introducidos a la región y lo cual es el primer dato que tenemos acerca del cultivo de especies provenientes de zonas cálido-húmedas, costumbre que es probable se haya extendido más allá de Oaxtepec.

Actualmente también encontramos huertas en la colonia Buenavista, que pertenece al municipio de Coatlán, y en el municipio de Miaatlán; parece ser pues, que el cultivo de árboles frutales está extendido en la región.

Esta práctica también se ha observado en otras localidades de la Cuenca del Balsas, como en Teotitlán del Camino, Oaxaca (Barrera, 1976 comunicación personal).

### III METODOLOGIA

#### A. Entrevistas

Esta parte del trabajo es muy importante, pues toda la información de usos y nombres de las plantas de Coatlán del Río, se obtuvo a partir de entrevistas con los habitantes del lugar; también de esta manera se obtuvieron algunos datos sobre la población.

El método de entrevista consistió en pláticas basadas en preguntas y respuestas, verificadas a través de otros informantes y en ocasiones con conversaciones libres; se trató además de adoptar el vocabulario local durante las entrevistas.

A continuación se anotan las preguntas básicas empleadas durante las entrevistas:

- ¿Cómo nombra(n) a esta planta?
- ¿En qué la ocupa(n)? ¿Cómo la ocupa(n)?
- ¿Qué plantas se siembran en Coatlán?
- ¿Cuándo siembran más plantas en Coatlán, en el tiempo de secas o en el tiempo de aguas?
- ¿Desde cuando hay cultivos en Coatlán?
- ¿Toda la gente de Coatlán cultiva árboles frutales?
- ¿Cuánta gente cultiva el campo?
- ¿Siembra usted plantas? ¿Cuáles?
- ¿Cómo nombran las flores de esta planta?
- ¿De dónde es usted? ¿Sus abuelos?
- ¿De dónde es esta planta?

Se obtuvo información, mediante entrevistas de un total de 50 informantes entre mujeres, niños y hombres; tres de los informantes, con más prestigio por su conocimiento botánico fueron Dn. Felipe Guadarrama, Dña. Ramona y Dña. Luisa; aparte de las tres personas ya mencionadas, Bomerjes Rea, Mercedes y Sixta Rea, la familia Herrera, Dn. Nato y Dña.

Bárbara, fueron las personas que dieron mayor información durante el trabajo de campo.

#### B. Recopilación de nombres y de usos de las plantas

Se colectaron únicamente aquellas plantas que fueran nombradas y se les clasificó considerando dos grandes zonas, la zona urbana y la zona rural subdividiéndolas en otros dos grupos, el de las plantas cultivadas y el de las plantas silvestres.

En la colecta de plantas se registraron los siguientes datos:

- El o los nombres de la planta
- Uso
- Parte utilizada
- Zona en la que habita la planta

Para los tres primeros puntos se realizaron entrevistas en el momento mismo o posterior a la colecta de la planta. Todos estos datos se incluyeron en las etiquetas de colecta, como se muestra en el Apéndice I.

Las colectas de plantas se iniciaron el 5 de julio de 1975 y terminaron el 30 de octubre de 1976 con visitas a la población aproximadamente cada 15 días, variando la duración de estancia en el pueblo, entre dos y cuatro días.

Los ejemplares recolectados (más de cuatrocientos números de colecta) se depositaron en el Herbario Nacional (MEXU) y en el Herbario de la Facultad de Ciencias de la UNAM.

Con la identificación de los ejemplares se formó una lista etnoflorística de doble entrada; la primera entrada es por el nombre común y la segunda por el nombre científico de la planta; en una de las columnas se señala el uso de la planta y en la otra la familia botánica a la que pertenece dicha planta.

También se listaron las especies por familias, indicando en qué zona del área de estudio fue colectada y si se hallaba bajo cultivo o era silvestre, como se muestra en el capítulo IV A.2.

## IV CONOCIMIENTO ETNOBOTANICO EN COATLAN DEL RIO

## A. Etnoflora

## 1. Lista Etnoflorística

Primera parte: nombres comunes y su sinonimia científica.

	Uso	Fam.
acahual	Art.	
<u>Tithonia rotundifolia</u> (Mill.)Blake		Compo.
<u>Milleria quinqueflora</u> L.		Compo.
<u>Melampodium perfoliatum</u> HBK		Compo.
acahual blanco		
<u>Tithonia</u> sp.		Compo.
acahual prieto		
<u>Tithonia</u> sp.		Compo.
aile	Med.	
<u>Alnus jorullensis</u> HBK		Betul.
ajenjo	Med.	
<u>Artemisia absinthium</u> L.		Compo.
ala de ángel	Or.	
<u>Begonia</u> sp.		Begon.
alacle	Med.	
<u>Sida rhombifolia</u> L. Sp.		Malva.
albacar corriente	Med.	
<u>Ocimum basilicum</u> L.		Labia.
alborada	Or.	
<u>Pandorea brycei</u> Rehd.		Bigno.
alelía	Cere.	
<u>Mattiola incana</u> R. Br.		Cruci.
alfombrilla	Or.	
<u>Verbena incisa</u> Hook		Verbe.

altamisa			
	<u>Parthenium hysterophorus</u> L.		Compo.
amanda		Or.	
	<u>Allamanda cathartica</u> L.		Apoccy.
amate amarillo			
	<u>Ficus petiolaris</u> HBK		Morac.
amate blanco			
	<u>Ficus cotinifolia</u> HBK		Morac.
amate cabrigo		Dom.	
	<u>Ficus cotinifolia</u> HBK		Morac.
	<u>Ficus glabrata</u> Kunth		Morac.
amate prieto			
	<u>Ficus glaucescens</u> (Lieb.) Miq.		Morac.
	<u>Ficus mexicana</u> Miq.		Morac.
amolquelite		Com.	
	<u>Boldoa purpurescens</u> (Cav.) Hook & Arn.		Nycta.
amcr del pobre			
	<u>Zebrina pendula</u> Schnizl.		Comme.
	<u>Commelina</u> sp.		Comme.
angú		Com.	
	<u>Hibiscus esculentus</u> L.		Malva.
arbolito de Navidad		Or.	
	<u>Cuphea hyssopifolia</u> HBK		Lythr.
árbol navideño		Or.	
	<u>Euphorbia tirucalli</u> L.		Eupho.
árbol sin hoja		Or.	
	<u>Euphorbia tirucalli</u> L.		Eupho.
árbol del zopilote		Mad.	
	<u>Swetenia humilis</u> Zucc.		Melia.

arete	<u>Boerhavia caribaea</u> Jacq.	Med.	Nycta.
	<u>Malvaviscus penduliflorus</u> Gonz.	Or.	Malva.
aretito		Or.	
	<u>Russelia equisetiformis</u> HBK		Scroph.
arnica			
	<u>Colubrina macrocarpa</u> (Cav.) Don.		Rhamn.
arrayan		Com.	
	<u>Psidium sartorianum</u> (Berg.) Mdz.		Myrta.
arroz		Com.	
	Cristalizado blanco		
	meco		
	blanco pelón		
	sevillano		
	<u>Oryza sativa</u> L.		Grami.
así siempre me verás		Cere.	
	<u>Polyscias fruticosa</u> Harms.		Aralia.
astronómica		Or.	
	<u>Lagerstroemia indica</u> L.		Lythr.
asisinle			
	<u>Rhus</u> sp.		Anacar.
asintli			
	<u>Rhus</u> sp.		Anacar.
asumiate		Med.	
	<u>Mikania cordifolia</u> (L.) Willd.		Compo.
ayohuisole			
	<u>Solanum rostratum</u> Dunal		Solan.
ayoyote			
	<u>Thevetia ovata</u> (Cav.) DC		Apocy.
azalea		Or.	
	<u>Rhododendron indicum</u> Sweet.		Erica.



bálsamo	Or.	
<u>Kalanchoe</u> sp.		Crass.
barretero		
<u>Hyptis stellulata</u> Benth.	Med.	Labia.
<u>Hyptis pectinata</u> (L.) Poit.	Med.	Labia.
begonia	Or.	
<u>Begonia hercleifolia</u> Schlecht & Cham.		Begon.
bejuco blanco		
<u>Pithecoctenium echinatum</u> (Jacq.) Schum.		Bigno.
bejuco tres costillas	Med.	
<u>Serjania triquetra</u> Radlk		Sapin.
bola de hilo	Cere.	
<u>Gomphrena globosa</u> var. <u>purpurea</u> L.		Amara.
bola de fuego	Or.	
<u>Pelargonium peltatum</u> Ait. var. <u>clypeatum</u>	Haw.	Geran.
bonete	Com.	
<u>Jacaratia mexicana</u> DC		Caric.
bramilla	Med.	
<u>Cynodon dactylon</u> (L.) Pers.		Grami.
bugambilia	Or.	
<u>Bougainvillea glabra</u> Choisy		Nyota.
bule	Dom.	
<u>Lagenaria siceraria</u> Mol		Cucur.
caca de perico	Or.	
<u>Telanthera amoena</u> Regel		Amara.
cacahuananche		
<u>Licania arborea</u> Seem.	Dom.	Rosac.
<u>Ficus</u> sp.		Morac.
cacahuate	Com.	
avellano		
criollo		
<u>Arachis hypogaea</u> L.		Legum.

cacahuazintle	Com.	23
<u>Zea mays</u> L.		Grami.
cacalosuchil	Med.	
<u>Plumeria rubra</u> L.		Apocy.
cajinicuil		
<u>Inga</u> sp.		Legum.
cajita de ropa		
<u>Pithecoctenium echinatum</u> (Jacq.) Schum.		Bigno.
calabaza italiana	Com.	
<u>Cucurbita mixta</u> Pang.		Cucur.
calabaza japonesa	Com.	
<u>Cucurbita pepo</u> L.		Cucur.
calalagua	Dom.	
<u>Heliocarpus americanus</u> L.		Tilia.
caliestemo	Or.	
<u>Callistemon lanceolatus</u> DC		Myrta.
camarón	Med.	
<u>Caesalpinia pulcherrima</u> (L.) Schwartz		Legum.
canelillo	Mad.	
<u>Alvaradoa amorphoides</u> Liebm.		Simar.
caoba	Mad.	
<u>Swetenia humilis</u> Zucc.		Melia.
capiri		
<u>Sideroxylon capiri</u> (A. DC) Pitt.		Sapot.
capitaneja	Med.	
<u>Verbesina crocata</u> Less.	Forr.	Compo.
carmelia		
<u>Clerodendron fragrans</u> var. <u>pleniflorum</u> Scham.		Verbe.
carrizo	Art.	
<u>Phragmites communis</u> Trin		Grami.

cascalote		Tint.	
	<u>Caesalpinia coriaria</u> (Jacq.) Willd.	Curt.	Legum.
cazahuate			
	<u>Ipomoea murucoides</u> Roem. et Schult.		Convol.
cebollejo			
	<u>Oxalis corniculata</u> (L.) Small		Oxali.
chapulistli		Inst.	
	<u>Dodonaea viscosa</u> L. Jacq.		Sapin.
chaquira		Or.	
	<u>Colubrina</u> sp.		Rhamn.
chayotillo			
	<u>Sechiopsis triquetra</u> (Ser.) Naud.		Cucur.
chicalote			
	<u>Argemone mexicana</u> L. Sp. Pl.		Papav.
chichicastle manso		Med.	
	<u>Wigandia kunthii</u> Choisy		Hydro.
chichihuanquis		Com.	
	<u>Euphorbia delicatula</u> Boiss		Eupho.
chile con huevo		Or.	
	<u>Coleus blumei</u> Benth.		Labia.
chilillo			
	<u>Polygonum hydropiperoides</u> Michx.		Polyg.
	<u>Rivina humilis</u> L.	Tox.	Phyto.
chinanca			
	<u>Pithecellobium acatlense</u> Benth.		Legum.
chinicuilchi		Med.	
	<u>Heimia salicifolia</u> (HBK) Link		Lythr.
chinos		Or.	
	<u>Impatiens balsamina</u> L.		Balsa.
	<u>Impatiens walleriana</u> Hk. Fl.		Balsa.
chipiles			
	<u>Crotalaria pumila</u> Ort.		Legum.

chisme		Or.	
	<u>Telanthera amoena</u> Regel		Amara.
cinco negritos		Med.	
	<u>Rauwolfia tetraphylla</u> L.		Apocy.
cirián		Med.	
	<u>Crescentia alata</u> HBK	Forr.	Bigno.
ciruelo		Com.	
	<u>Spondias mombin</u> L.		Anacar.
clacancuayo		Med.	
	<u>Iresine celosia</u> L.		Amara.
clachichinol		Med.	
	<u>Tournefortia hartwegiana</u> Stend.		Borra.
clanchana		Med.	
	<u>Cuphea micropetala</u> HBK		Lythr.
clavellino			
	<u>Bombax ellipticum</u> HBK		Bomba.
clavillo		Med.	
	<u>Jussiaea suffruticosa</u> L.		Onagr.
clorolendo blanco		Or.	
	<u>Clerodendron thompsonie</u> Balf.		Verbe.
clorolendo rojo			
	idem.		
cola de ardilla		Or.	
	<u>Asparagus sprengeri</u> Regel		Lilia.
cola de borrego silvestre			
	<u>Cissus sicyoides</u> L.		Vitac.
cola de cotorro		Or.	
	<u>Caryota mitis</u> Lour.		Palmae
cola de culebra		Or.	
	<u>Kalanchoe daigremontana</u>		Crass.

cola de iguana			
	<u>Achyranthes aspera</u> L.		Amara.
cola de gallo		Or.	
	<u>Codiaeum variegatum</u> B. for. <u>ambiguum</u> Pax		Eupho.
cola de macho			
	<u>Elephantopus spicatus</u> Aubl.		Compo.
cola de novia		Or.	
	<u>Duranta repens</u> L.		Verbe.
cola de ratón			
	<u>Heliotropium parviflorum</u> L.		Borra.
coleo		Or.	
	<u>Coleus blumei</u> Benth.		Labia.
colmillo de puerco			
	<u>Solanum rostratum</u> Dunal		Solan.
colorín		Tint.	
	<u>Erythrina americana</u> Miller		Legum.
concha de tortuga		Or.	
	<u>Episcia cupreata</u> (Hook) Hanst.		Gesne.
copa de oro		Or.	
	<u>Allamanda cathartica</u> L.		Apocy.
copal			
	<u>Bursera confusa</u> (Rose) Engl.		Burse.
	<u>Bursera copallifera</u> (Moc. & Sessé)	Mad.	Burse.
copalchi			
	<u>Bursera bipinnata</u> (Moc. & Sessé) Engl.		Burse.
copal chino			
	idem.		
coral		Or.	
	<u>Odontonema callistachyum</u> (C & S) Kuntze		Acanth.
coral de la India			
	<u>Russelia equisetiformis</u> HBK		Scroph.

coralina	Or.	
		<u>Begonia</u> sp. Begon.
coraza	Or.	
		<u>Iresine herbstii</u> Hook Amara.
corazón	Or.	
		<u>Coleus blumei</u> Benth. Labia.
corazón de Jesús	Or.	
		<u>Coleus blumei</u> Benth. var. <u>Verschafeltii</u> Lem. Labia.
cordón de San Francisco	Or.	
		<u>Acalypha hispida</u> Burm. Eupho.
cordoncillo	Med.	
		<u>Piper amalago</u> L. Piper.
cordoncillo corriente		
		<u>Piper leucophyllum</u> C. DC. Piper.
corneta		
		<u>Quamoclit coccinea</u> (L.) Moench. Convo.
cornetita		
		<u>Merremia quinquefolia</u> (L.) Hallier Convo.
cornezuelo		
		<u>Cassia leiophylla</u> Vogel Med. Legum.
		<u>Cassia occidentalis</u> L. Med. Legum.
corona de Cristo	Or.	
		<u>Euphorbia splendens</u> Bojer Eupho.
croto	Or.	
		<u>Codiaeum variegatum</u> B. for. <u>lobatum</u> Pax Eupho.
croto	Or.	
		<u>Codiaeum variegatum</u> B. for. <u>taeniosum</u> Muell. Arg. Eupho.
cuachalalate	Med.	
		<u>Amphipterigium adstringens</u> Hemsl. Rose Julia.

cuahuilote		Med.	
	<u>Guazuma ulmifolia</u> Lam.		Sterc.
cuajilote		Med.	
	<u>Parmentiera edulis</u> DC		Bigno.
cuajiote blanco		Comb.	
	<u>Bursera fagaroides</u> HBK		Burse.
cuajiote colorado		Comb.	
	<u>Pseudosmodingium perniciosum</u> (HBK) Engl.		Anacar.
cuatecomate		Med.	
	<u>Crescentia alata</u> HBK	Forraj.	Bigno.
cuayotomate			
	<u>Vitex mollis</u> HBK		Verbe.
oubata blanca			
	<u>Acacia cochliacantha</u> Humb. & Bonpl.		Legum.
oucharilla		Or.	
	<u>Dasyllirion</u> aff. <u>serratifolium</u> Karw		Lilia.
delfa		Or.	
	<u>Nerium oleander</u> L.		Apocy.
dormilona			
	<u>Mimosa pudica</u> L.		Legum.
ejotillo		Or.	
	<u>Lablab purpurea</u> (L.) Sweet.		Legum.
empanadas			
	<u>Exogonium bracteatum</u> (Cav.) Choisy	Med.	Convo.
	<u>Serjania triquetra</u> Radlk.	Med.	Sapin.
epazote		Com.	
	<u>Chenopodium ambrosioides</u> L.		Cheno.
escoba ohica		Dom.	
	<u>Schkuria anthemoides</u> (DC) Coult.		Compo.

escoba roja		Dom.	
	<u>Dalea nutans</u> (Cav.) Willd.		Legum.
espárrago		Med.	
	<u>Asparagus</u> aff. <u>plumosus</u> Baker	Or.	Lilia.
espíngaro		Or.	
	<u>Asparagus sprengeri</u> Regel		Lilia.
espino colorado			
	<u>Mimosa polyantha</u> Benth.		Legum.
espino prieto		Curt.	
	<u>Acacia bilimekii</u> Mc Bride		Legum.
espinosilla		Med.	
	<u>Conyza canadensis</u> (L.) Gronq.	Forr.	Compo.
estrellita		Or.	
	<u>Ruellia</u> sp.		Acant.
estropajo		Dom.	
	<u>Luffa cylindrica</u> Roem.		Cucur.
flor de muerto		Cere.	
	<u>Tagetes ellongata</u> Willd.		Compo.
	<u>Tagetes erecta</u> L.		Compo.
flor de San Miguel		Or.	
	<u>Zinnia elegans</u> Jacq.		Compo.
florifundio		Med.	
	<u>Datura candida</u> (Pers.) Safford		Solan.
fresnillo		Or.	
	<u>Acalypha wilkesiana</u> Muell. Arg.		Eupho.
frijol		Com.	
	recortado		
	canario		
	<u>Phaseolus vulgaris</u> L.		Legum.



frijolillo	<u>Desmodium prehensile</u> Schlecht.		Legum.
fulminia		Or.	
	<u>Antigonon leptopus</u> Hook & Arn.		Polyg.
gachupín		Or.	
	<u>Salvia splendens</u> Ker-Gawl		Labia.
gallina(ita)			
	<u>Bromelia incurvata</u>		Brome.
gallito			
	<u>Brongniarta nudiflora</u> S. Wats.	Med.	Legum.
	<u>Brongniarta podalyrioides</u> HBK		Legum.
garañona chica			
	<u>Serjania racemosa</u> Schum.		Sapin.
golondrina		Med.	
	<u>Euphorbia glomerifera</u> Millsp.		Eupho.
	<u>Boerhavia caribaea</u> Jacq.		Nycta.
gorro chino		Or.	
	<u>Holmskioldia sanguinea</u> Rotz.		Verbe.
granada de moco			
	<u>Passiflora foetida</u> L.		Passi.
granjel			
	<u>Randia</u> sp.		Rubia.
guaje			
	<u>Leucaena esculenta</u> (Moc. & Sessé) Benth.	Com.	Legum.
	<u>Lagenaria siceraria</u> Mol.	Dom.	Cucur.
guajillo			
	<u>Aeschynomene americana</u> L.		Legum.
guamuchil		Curt.	
	<u>Pithecellobium dulce</u> (Roxb.) Benth.)	Com.	Legum.
Guayabillo			
	<u>Trichilia hirta</u> L.		Melia.

habanera	Or.	
<u>Nerium oleander</u> L.		Apocy.
hediondilla	Med.	
<u>Cestrum dumetorum</u> Schlecht.		Solan.
heliotropo	Or.	
<u>Rondeletia leucophylla</u> HBK		Rubia.
hierba anís	Med.	
<u>Piper auritum</u> HBK	Com.	Piper.
hierba buena	Med.	
<u>Mentha citrata</u> L.		Labia.
hierbabuenilla		
<u>Lippia nodiflora</u> (L.) Greene		Verbe.
hierba del cáncer	Med.	
<u>Salvia occidentalis</u> Sw.		Labia.
hierba dulce		
<u>Lippia dulcis</u> Trev.		Verbe.
hierba de la golondrina	Med.	
<u>Euphorbia prostrata</u> Ait.		Eupho.
<u>Euphorbia hyssopifolia</u> L.	Med.	Eupho.
hierba del golpe		
<u>Quamoclit pinnata</u> (Desr.) Bojer		Convo.
<u>Oenothera kunthiana</u> (Spach.) Muntz	Med.	Onagr.
hierba del pollo		
<u>Commelina diffusa</u> Burm.	Med.	Comme.
<u>Rhoeo</u> sp.		Comme.
<u>Tripogandra cummanensis</u> Kunth.		Comme.
<u>Zebrina pendula</u> Schnizl.		Comme.
hierba mora	Med.	
<u>Solanum nigrum</u> L.		Solan.
hierba mora fina		
<u>Tournefortia velutina</u> HBK		Borra.

hierba de San Nicolás	Med.	
<u>Salvia occidentalis</u> Sw		Labia.
hierba de la ventosidad	Med.	
<u>Hyptis rhomboidea</u> Mart. & Gal.		Labia.
higuerilla	Comb.	
<u>Ricinus communis</u> L.		Eupho.
hinojo	Cere.	
<u>Foeniculum vulgare</u> L.		Umbel.
hoja de plata	Or.	
<u>Polyscias guilfoylei</u> Bailey		Aralia.
hoja de la fortuna	Cere.	
<u>Polyscias fruticosa</u> Harms.		Aralia.
hoja de las siete virtudes		
idem.		
huaxocote	Com.	
<u>Malpighia mexicana</u> Juss.		Malpi.
huele de noche		
<u>Cestrum</u> sp.		Solan.
huevoito	Or.	
<u>Cassia alata</u> L.		Legum.
huisache	Cerc.	
<u>Acacia farnesiana</u> (L.) Willd.		Legum.
huisache de campo		
<u>Mimosa polyantha</u> Benth.		Legum.
huisapul		
<u>Cenchrus pilosus</u> HBK		Grami.
injerto		
<u>Struthanthus venetus</u> (HBK) Blum.		Loran.
istafiate	Med.	
<u>Artemisia franceroidea</u> Greene		Compo.
itamorreal		
<u>Passiflora mexicana</u> Juss.		Passi.

itamorreal corriente	Med.	
<u>Aristolochia argentea</u> Willd.		Arist.
izote	Cere.	
<u>Yucca elephantipes</u> Regel		Lilia.
jarilla	Med.	
<u>Senecio salignus</u> BC		Compo.
jarilla blanca		
idem.		
jarilla cimarrona		
<u>Conyza canadensis</u> (L.) Cronq.		Compo.
<u>Pluchea adnata</u> (Humb. & Bonpl.) Monr.		Compo.
Jazmín mosqueta	Med.	
<u>Philadelphus mexicanus</u> Schlet. L.		Saxif.
jehuite		
<u>Calyptocarpus vialis</u> Less.		Compo.
<u>Salvia fluvialis</u> Fernald		Labia.
jitomate	Com.	
criollo, bule o guaje		
manzano		
Mc Glover		
roma		
<u>Lycopersicon esculentum</u> Mill.		Solan.
juan	Com.	
<u>Boldoa purpurescens</u> (Cav.) Hook & Am.		Nycta.
juguete de niño	Or.	
<u>Rhosc</u> sp.		Comme.
lagaña de perro	Jug.	
<u>Plumbago scandens</u> L.		Plumb.
lágrima		
<u>Cardiospermum halicacabum</u> L.		Sapin.
<u>Coix lacryma-joby</u> L.	Art.	Grami.
<u>Desmodium scorpiurus</u> (Sw.) Desv.		Legum.

lágrima de la virgen	Or.	
<u>Kalanchoe</u> sp.		Crass.
lantén	Med.	
<u>Plantago major</u> L.		Planta.
lechuguilla		
<u>Sonchus oleraceus</u> L.		Compo.
lengua de vaca		
<u>Rumex crispus</u> L.	Com,	
	Med.	Polyg.
<u>Rumex obtusifolia</u> L.		Polyg.
<u>Plantago major</u> L.	Med.	Planta.
limonaria	Med. Or.	
<u>Murraya paniculata</u> (L.) Jack		Rutac.
listón	Or.	
<u>Chlorophytum comosum</u> Willd.		Lilia.
lucero		
<u>Thunbergia fragrans</u> Roxb.		Acant.
luto de Juárez	Med.	
<u>Caladium</u> sp.		Arace.
llamarada	Or.	
<u>Pyrostegia ignea</u> Presl.		Bigno.
lluvia de oro	Or.	
<u>Codiaeum variegatum</u> B. for. taeniosum Muell. Arg.		Eupho.
maíz	Com.	
híbrido		
criollo		
<u>Zea mays</u> L.		Grami.
majagua	Or.	
<u>Hibiscus tiliaceus</u> L.		Malva.
mala mujer	Med.	
<u>Croton ciliato-glanduliferus</u> Ort.		Eupho.

malva		Med.	
	<u>Malva parviflora</u> L.		Malva.
malva de Guerrero			
	idem.		
malvón		Or.	
	<u>Pelargonium peltatum</u> var. <u>clypeatum</u> Haw.		Geran.
mano de león			
	<u>Solanum torvum</u> Swartz. Prodr.		Solan.
	<u>Dorstenia drakeana</u> L.		Morac.
manto de la virgen			
	<u>Ipomoea purpurea</u> (L.) Roth		Convo.
	<u>Ipomoea longepedunculata</u> Hemsl.		Convo.
manzanita			
	<u>Lantana hispida</u> HBK		Verbe.
	<u>Lantana</u> aff. <u>involucrata</u> L.	Com.	
		Med.	Verbe.
maravilla		Med.	
	<u>Mirabilis jalapa</u> L. Sp. Pl.		Nycta.
margarita		Or.	
	<u>Chrisantemum arcticum</u> L.		Compo.
matacucaracha		Tox.	
	<u>Haplophyton cimidium</u> A. DC		Apocy.
matarrata		Tox.	
	<u>Coursetia glandulosa</u> A. Gray		Legum.
	<u>Gliricida saepium</u> Jacq. (Stend.)		Legum.
menea de toro		Cord.	
	<u>Rivea corimbosa</u> (L.) Hall		Cucur.
mesquite		Med.	
	<u>Lysiloma divaricata</u> (Jacq.) Mc Bride		Legum.
mirto		Med.	
	<u>Salvia coccinea</u> Juss.		Labia.

mishishi		Med.	
	<u>Lepidium virginicum</u> L.		Cruci.
moco de pípilo			
	<u>Beloperone guttata</u> Brandgee	Or.	Acant.
	<u>Tetramerium hispidum</u> Nees		Acant.
molinillo		Or.	
	<u>Abutilon sinense</u> Oliver		Malva.
	<u>Malvaviscus penduliflorus</u> Conz.		Malva.
molitos		Or.	
	<u>Tagetes</u> sp.		Compo.
molule			
	<u>Vernonia deppeana</u> Lees.		Compo.
	<u>Cestrum dumetorum</u> Schlecht.	Dom.	Solan.
moneda		Or.	
	<u>Ficus pumila</u> L.		Morac.
mostaza		Com.	
	<u>Brassica campestris</u> L.		Cruci.
muicle		Med.	
	<u>Jacobinia spicigera</u> (Schlecht.) L. H. Bailey		Acant.
nananche de perro			
	<u>Malpighia guadalajarensis</u> Rose		Malpi.
nanche		Com.	
	<u>Byrsonima crassifolia</u> (L.) HBK		Malpi.
nevando en París		Or.	
	<u>Breynia nivosa</u> Small		Eupho.
ninfa		Or.	
	<u>Vinca rosea</u> L. var. <u>alba</u>		Apocy.
ojo de gallo			
	<u>Sanvitalia procumbens</u> Lam.		Compo.
ojo de perico			
	<u>Alternanthera obovata</u> Moq.		Amara.

ojo de pescado	Tox.	
<u>Merremia quinquefolia</u> (L.) Hallier		Convo.
oreja de elefante	Or.	
<u>Kalanchoe aff. flammea</u> Stapf.		Grass.
oreja de liebre	Med.	
<u>Asclepias glaucescens</u> HBK		Asclep.
palmita		
<u>Bursera bicolor</u> Engler		Burse.
palo de Brasil	Tint.	
<u>Haematoxylon brasiletto</u> Karst.		Legum.
palo con palo	Or.	
<u>Euphorbia tirucalli</u> L.		Eupho.
palo prieto	Med.	
<u>Gordia morelosana</u> Standl.		Borag.
palo quesero		
<u>Trichilia hirta</u> L.		Melia.
panecitos	Med.	
<u>Exogonium bracteatum</u> (Cav.) Choisy		Convo.
pápalo		
<u>Porophyllum ervendbergii</u> A. Gray		Compo.
paraíso	Or.	
<u>Melia azedarach</u> L.		Melia.
parota	Com.	
<u>Enterolobium cyclocarpum</u> (Jacq.) Griseb.		Legum.
pascua	Or.	
<u>Euphorbia pulcherrima</u> Willd.	Cere.	Eupho.
pascua amarilla	Or.	
<u>Thryallis glauca</u> (Cav.) Kuntze	Cere.	Malpig.
pasionaria	Or.	
<u>Passiflora</u> sp.		Passi.



pata de cabra	Or.	
<u>Bauhinia variegata</u> L.		Legum.
pata de gallo	Or.	
<u>Codiaeum variegatum</u> B. for. <u>ambiguum</u> Pax		Eupho.
pata de pájaro	Or.	
<u>Codiaeum variegatum</u> B. for. <u>lobatum</u> Pax		Eupho.
patillo	Med.	
<u>Heteranthera reniformis</u> Ruiz y Pav.		Ponte.
pelo de conejo		
<u>Muhlenbergia tenella</u> HBK Trin		Grami.
pelona		
<u>Eupatorium odoratum</u> L.		Compo.
pelona del campo		
<u>Ageratum corymbosum</u> Zuccag.		Compo.
peloncilla	Cere.	
<u>Gomphrena globosa</u> L. var. <u>purpurea</u>		Amara.
peloncilla blanca	Cere.	
<u>Gomphrena globosa</u> L. var. <u>alba</u>		Amara.
pensamiento		
<u>Thunbergia alata</u> Bojer		Acant.
pepino palmeto	Com.	
<u>Cucumis sativus</u> L.		Cucur.
piñoncillo		
<u>Jatropha curcas</u> L.		Eupho.
pipisca	Com.	
<u>Porophyllum numularium</u> DC		Compo.
pirú-espárrago	Or.	
<u>Asparagus sprengeri</u> Regel		Lilia.
platanillo		
<u>Canna edulis</u> L.		Canna.

plumajillo	<u>Asparagus</u> sp.		Lilia.
plumbago		Or.	
	<u>Plumbago capensis</u> Thurnb.		Plumb.
pochote			
	<u>Ceiba parviflora</u> HBK		Bomba.
poleo		Med.	
	<u>Mentha pulegium</u> L.		Labia.
posquelite		Dom.	
	<u>Xanthosoma robustum</u> Schott.		Arace.
quelite de iguana		Com.	
	<u>Boldoa purpurescens</u> (Cav.) Hook & Arn.		Nycta.
quiebraplato			
	<u>Ipomoea purpurea</u> (L.) Roth.		Convo.
	<u>Merremia quinquefolia</u> (L.) Hallier		Convo.
quintonil		Com.	
	<u>Amaranthus hybridus</u> L.		Amara.
quitamanteca		Dom.	
	<u>Solanum verbascifolium</u> L.	Med.	Solan.
quitapesal		Med.	
	<u>Lantana camara</u> L.		Verbe.
rehilete		Or.	
	<u>Hibiscus Rosa-sinensis</u> L.		Malva.
resedan		Or.	
	<u>Lawsonia inermis</u> L.		Lythr.
rodilla de vieja			
	<u>Pithecellobium acatlense</u> Benth.		Legum.
romero		Med.	
	<u>Rosmarinus officinalis</u> L.		Labia.
rosa piña		Or.	
	<u>Jacobinia carnea</u> Nichols		Acant.

rosilla		Forr.	
	<u>Bidens</u> sp.		Compo.
ruda		Med.	
	<u>Ruta graveolens</u> L.		Rutac.
sábila		Med.	
	<u>Aloe vera</u> L.		Lilia.
sacamanteca		Dom.	
	<u>Solanum verbascifolium</u> L.	Med.	Solan.
salvia			
	<u>Salvia leucantha</u> Cav.		Labia.
salvia real		Com.	
	<u>Lantana</u> aff. <u>involucrata</u> L.	Med.	Verbe.
sangre de Cristo		Or.	
	<u>Acalypha wilkesiana</u> Muell. Arg.		Eupho.
San Pablillo			
	<u>Asclepias curassavica</u> L.		Ascle.
sauce			
	<u>Salix humboldtiana</u> Willd.		Salic.
sauco		Med.	
	<u>Sambucus mexicana</u> Presl.		Capri.
sempasúchil		Cerem.	
	<u>Tagetes erecta</u> L.		Compo.
seta		Med.	
	<u>Bidens pilosa</u> L.		Compo.
seta blanca			
	idem.		
seta amarilla			
	idem.		
siempreviva			
	<u>Boerhavia caribaea</u> Jacq.	Med.	Nycta.
	<u>Boerhavia viscosa</u> Jacq. y Rodr.		Nycta.
	<u>Kalanchoe calycinum</u> Salisb.	Med.	Grass.

soco		Forr.	
	<u>Crescentia alata</u> HBK	Med.	Bigno.
soldadillo			
	<u>Asclepias curassavica</u> L.		Ascle.
sombrilla		Or.	
	<u>Cyperus canus</u> Presl.		Cyper.
sombrilla japonesa		Or.	
	<u>Holmskioldia sanguinea</u> Rotz.		Verbe.
suelta con suelta		Med.	
	<u>Agonandra racemosa</u> (DC) Stand.		Opili.
tapetes		Or.	
	<u>Galadium bicolor</u> Vent.		Arace.
taray		Cons.	
	<u>Salix taxifolia</u> HBK		Salic.
te negro		Med.	
	<u>Aster hesperium</u> Gray		Compo.
tecomate		Forr.	
	<u>Crescentia alata</u> HBK	Med.	Bigno.
tehuistle		Curt.	
	<u>Acacia bilimekii</u> Mc Bride		Legum.
tepeguaje		Mad.	
	<u>Lysiloma acapulcensis</u> (Kunth) Benth.		Legum.
teposán			
	<u>Buddleia americana</u> L.		Logan.
terciopelo		Cere.	
	<u>Celosia argentea</u> L. var. <u>cristata</u>		Amara.
tescalamate			
	<u>Ficus cotinifolia</u> HBK		Morac.
tianguis		Med.	
	<u>Althernanthera achyrantha</u> R. Br.		Amara.



tianguispepecla	Med.	
<u>Boerhavia caribaea</u> Jacq.		Nycta.
tianguispepecla morada		
<u>Boerhavia erecta</u> L.		
timbiriche	Com.	
<u>Bromelia pinguin</u> L.		Brome.
tlalamate	Med.	
<u>Sida rhombifolia</u> L. Sp.		Malva.
toloache		
<u>Datura stramonium</u> L.		Solan.
tomate	Com.	
manzano		
corazón		
<u>Physalis ixocarpa</u> Brot.		Solan.
tomatón		
<u>Physalis nicandroides</u> Schlecht.		Solan.
trébol cimarrón		
<u>Lopezia hirsuta</u> L.		Onagr.
tripa del diablo	Med.	
<u>Vitis tiliifolia</u> HBK		Vitac.
tripa de Judas	Med.	
<u>Ampelopsis cordata</u> Michx.		Vitac.
tulia	Or.	
<u>Thuja orientalis</u> L.		Cupres.
tulipán africano	Or.	
<u>Spathodea nilotica</u> Seem.		Bigno.
tulipán blanco	Or.	
<u>Bougainvillea glabra</u> Choisy		Nycta.
tulipán de España		
<u>Clerodendron fragrans</u> var. <u>pleniflorum</u> Scham.		Verbe.
uña de gato		
<u>Mimosa polyantha</u> Benth.		Legum.

valdivia			
	<u>Sonchus oleraceus</u> L.		Compo.
vara de San José		Or.	
	<u>Althaea rosea</u> Cav.		Malva.
verbena		Dom.	
	<u>Verbena longifolia</u> Mart & Gal.		Verbe.
verdolaga			
	<u>Portulaca oleraceae</u> L.		Portu.
verdolaga cimarrona			
	<u>Euphorbia glomerifera</u> Millsp.		Eupho.
vibora		Or.	
	<u>Sansevieria zeylanica</u> Willd.		Lilia.
vinagreras		Com.	
	<u>Rumex crispus</u> L.		Polyg.
vinca		Or.	
	<u>Vinca rosea</u> L. var. <u>alba</u>		Apocy.
violeta			
	<u>Anoda cristata</u> (L.) Schlecht.		Malva.
zacatillo			
	<u>Cyperus aff. odoratus</u> L.		Cyper.
	<u>Chlorophytum comosum</u> Willd.	Or.	Lilia.
zapatito de la virgen		Med.	
	<u>Pedilanthus tithymaloides</u> (L.) Poit.	Cerc.	Eupho.
zompancle		Tint.	
	<u>Erythrina americana</u> Miller		Legum.

## Segunda parte: Nombres científicos y su sinonimia popular

<u>Abutilon sinense</u> Oliver	Malva.	
molinillo		Or.
<u>Acacia bilimekii</u> Mc Bride	Legum.	
espino prieto		
tehuistle		Curt.
<u>Acacia cochliacantha</u> Humb. & Bonpl.	Legum.	
cubata blanca		
<u>Acacia farnesiana</u> (L.) Willd.	Legum.	
huisache		Cerc.
<u>Acalypha hispida</u> Burm.	Eupho.	
cordón de San Francisco		Or.
<u>Acalypha wilkesiana</u> Muell. Arg.	Eupho.	
fresnillo		Or.
sangre de Cristo		
<u>Achyranthes aspera</u> L.	Amara.	
cola de iguana		
<u>Aeschynomene americana</u> L.	Legum.	
guajillo		
<u>Ageratum corymbosum</u> Zuccag.	Compo.	
pelona del campo		
<u>Agonandra racemosa</u> (DC) Stand.	Opili.	
suelta con suelta		Med.
<u>Allamanda cathartica</u> L.	Apocy.	
amanda		Or.
copa de oro		
<u>Alnus jorullensis</u> HBK	Betul.	
aile		Med.
<u>Aloe vera</u> L.	Lilia.	
sábila		Med.

<u>Asclepias glaucescens</u> HBK	Ascle.	
oreja de liebre		Med.
<u>Asparagus aff. plumosus</u> Baker	Lilia.	
espárrago		Med.
<u>Asparagus sprengeri</u> Regel	Lilia.	
cola de ardilla		Or.
espíngaro		
pirú-espárrago		
<u>Asparagus</u> sp.	Lilia.	
plumajillo		Or.
<u>Aster hesperium</u> Gray	Compo.	
té negro		Med.
<u>Bauhinia variegata</u> L.	Legum.	
pata de cabra		Or.
<u>Begonia heracleifolia</u> Schlecht & Cham.	Begon.	
begonia		Or.
<u>Begonia</u> sp.	Begon.	
ala de ángel		Or.
coralina		
<u>Beloperone guttata</u> Brandgee	Acant.	
moco de pínilo		Or.
<u>Bidens pilosa</u> L.	Compo.	
seta amarilla		
seta blanca		
seta		
<u>Boerhavia caribaea</u> Jacq.	Nycta.	
arete		Med.
golondrina		
siempreviva		
tianguispepecla		
<u>Boerhavia erecta</u> L.	Nycta.	
tianguispepecla morada		



<u>Boerhavia viscosa</u> Jacq. y Rodr.	Nycta.	
siempreviva		
<u>Boldea purpureoens</u> (Cav.) Hook & Arn.	Nycta.	
amolquelite		Com.
Juan		
quelite de iguana		
<u>Bombax ellipticum</u> HBK	Bomba.	
clavellino		
<u>Bougainvillea glabra</u> Choisy	Nycta.	
bugambilia		Or.
tulipán blanco		
<u>Brassica campestris</u> L.	Cruci.	
mostaza		Com.
<u>Breynia nivosa</u> Small	Eupho.	
nevando en París		Or.
<u>Bromelia incurvata</u>	Brome.	
gallina		
<u>Bromelia pinguin</u> L.	Brome.	
timbiriche		Com.
<u>Brongniarta nudiflora</u> S. Watts	Legum.	
gallito		Med.
<u>Brongniarta podalyrioides</u> HBK	Legum.	
gallito		
<u>Buddleia americana</u> L.	Logan.	
teposán		
<u>Bursera bicolor</u> Engler	Burse.	
palmita		
<u>Bursera bipinnata</u> (Moc. & Sessé) Engl.	Burse.	
copal chino		
copalchi		

<u>Celosia argentea</u> L. var. <u>cristata</u>	Amara.	
terciopelo		Cere.
<u>Cenchrus pilosus</u> HBK	Grami.	
huisapul		
<u>Cestrum dumetorum</u> Schlecht.	Solan.	
hediondilla		Dom.
molule		
<u>Cestrum</u> sp.	Solan.	
huele de noche		
<u>Chenopodium ambrosioides</u> L.	Cheno.	
epazote		Com.
<u>Chlorophytum comosum</u> Willd.	Lilia.	
listón		Or.
zacatillo		
<u>Cissus sicyoides</u> L.	Vitac.	
cola de borrego silvestre		
<u>Chrisantemum arcticum</u> L.	Compo.	
margarita		Or.
<u>Clerodendron fragrans</u> var. <u>pleniflorum</u> Scham.	Verbe.	
carmelia		
tulipán de España		
<u>Clerodendron thompsonie</u> Balf.	Verbe.	
clorolendo blanco		Or.
clorolendo rojo		
<u>Codiaeum variegatum</u> for. <u>ambiguum</u>	Eupho.	
cola de gallo		Or.
pata de gallo		
<u>Codiaeum variegatum</u> for. <u>lobatum</u>	Eupho.	
croto		Or.
pata de pájaro		
<u>Codiaeum variegatum</u> for. <u>taeniosum</u>	Eupho.	
crotos		Or.
lluvia de oro		

<u>Coix lacryma-joby</u> L.	Grami.	
lágrima		Art.
<u>Coleus blumei</u> Benth.	Labia.	
corazón (var.)		Or.
corazón (var.)		
chile con huevo (var.)		
coleo (var.)		
<u>Coleus blumei</u> Benth. var. <u>Verschafeltii</u> Lem	Labia.	
corazón de Jesús		Or.
<u>Colubrina macrocarpa</u> (Cav.) Don.	Rhamn.	
arnica		
<u>Commelina diffusa</u> Burm.	Comme.	
hierba del pollo		Med.
<u>Conyza canadensis</u> (L.) Cronq.	Compo.	
espinosilla		Forr. Med.
jarilla cimarrona		Forr. Med.
<u>Cordia morelosana</u> Standl..	Borag.	
palo prieto		Med.
<u>Coursetia glandulosa</u> A. Gray	Legum.	
matarrata		Tóx.
<u>Crescentia alata</u> HBK	Bigno.	
cuatecomate		Forr. Med.
cirián		
soco		
tecomate		
<u>Crotalaria pumila</u> Ort.	Legum.	
chipiles		
<u>Croton ciliato-glanduliferus</u> Ort.	Eupho.	
mala mujer		Med.
<u>Cucumis sativus</u> L.	Cucur.	
pepino palmeto		Com.

<u>Cucurbita mixta</u> Pang.		Cucur.	
calabaza italiana			Com.
<u>Cucurbita pepo</u> L.		Cucur.	
calabaza japonesa			Com.
<u>Cuphea hyssopifolia</u> HBK		Lythr.	
arbolito de Navidad			Or.
<u>Cuphea micropetala</u> HBK		Lythr.	
clanchana			Med.
<u>Cynodon dactylon</u> (L.) Pers.		Grami.	
bramilla			Med.
<u>Cyperus canus</u> Presl.		Cyper.	
sombrilla			Or.
<u>Cyperus aff. odoratus</u> L.		Cyper.	
zacatillo			
<u>Dalea nutans</u> (Cav.) Willd.		Legum.	
escoba roja			Dom.
<u>Dasyllirion aff. serratifolium</u> Karw		Lilia.	
cucharilla			Or.
<u>Datura candida</u> (Pers.) Safford		Solan.	
florifundio			Med.
<u>Datura stramonium</u> L.		Solan.	
toloache			
<u>Desmodium prehensile</u> Schlecht.		Legum.	
frijolillo			Tox.
<u>Desmodium scorpiurus</u> (Sw.) Desv.		Legum.	
lágrima			
<u>Dodonaea viscosa</u> L. Jacq.		Sapin.	
chapulistli			Inst.
<u>Dorstenia drakeana</u> L.		Morac.	
mano de león			
<u>Duranta repens</u> L.		Verbe.	
cola de novia			Or.



BIBLIOTECA  
INSTITUTO DE ECOLOGIA  
UNAM

<u>Elephantopus spicatus</u> Aubl.	Compo.	
cola de macho		
<u>Enterolobium cyclocarpum</u> (Jacq.) Griseb	Legum.	
parota		Com.
<u>Erythrina americana</u> Miller	Legum.	
colorín		Tint.
zompancle		
<u>Episcia cupreata</u> (Hook) Hanst.	Gesne.	
concha de tortuga		Or.
<u>Eupatorium odoratum</u> L.	Compo.	
pelona		
<u>Euphorbia delicatula</u> Boiss	Boiss.	
chichihuanquis		Com.
<u>Euphorbia glomerifera</u> Millsp.	Eupho.	
golondrina		
verdolaga cimarrona		
<u>Euphorbia hyssopifolia</u> L.	Eupho.	
hierba de la golondrina		Med.
<u>Euphorbia pulcherrima</u> Willd.	Eupho.	
pascua		Or. Cere.
<u>Euphorbia splendens</u> Bojer	Eupho.	
corona de Cristo		Or.
<u>Euphorbia tirucalli</u> L.	Eupho.	
árbol Navideño, árbol sin hoja		Or.
palo con palo		
<u>Erogenium bracteatum</u> (Cav.) Choisy	Convo.	
empanadas		Med.
panecitos		
<u>Ficus cotinifolia</u> HBK	Morac.	
amate blanco,		
amate cabrigo		
tescalamate		

<u>Ficus glabrata</u> Kunth.	Morac.	
amate cabrigo		Dom.
<u>Ficus glaucescens</u> (Lieb.) Miq.	Morac.	
amate prieto		
<u>Ficus mexicana</u> Miq.	Morac.	
amate prieto		
<u>Ficus petiolaris</u> HBK	Morac.	
amate amarillo		
<u>Ficus pumila</u> L.	Morac.	
moneda		
<u>Foeniculum vulgare</u> L.	Umbel.	
hinojo		Cere.
<u>Gliricidia saepium</u> (Jacq) Stend.	Legum.	
matarrata		Tox.
<u>Gomphrena globosa</u> var. <u>purpurea</u> L.	Amara.	
bola de hilo		Cere.
<u>Guazuma ulmifolia</u> Lam.	Sterc.	
cuahuilote		Med.
<u>Haematoxylon brasiletto</u> Karst.	Legum.	
palo de Brasil		tint.
<u>Haplophyton cimididium</u> A. DC	Apocy.	
matacucaracha		Tox.
<u>Heimia salicifolia</u> (HBK) Link	Lythr.	
chinicuilchi		Med.
<u>Heliocarpus americanus</u> L.	Tilia.	
calalagua		Dom.
<u>Heliotropium parviflorum</u> L.	Borag.	
cola de ratón		
<u>Heteranthera reniformis</u> Ruiz y Pav.	Ponte.	
patillo		
<u>Hibiscus esculentus</u> L.	Malva.	
angú		
<u>Hibiscus Rosa-sinensis</u> L.	Malva.	
rehilete		Or.
<u>Hibiscus tiliaceus</u> L.	Malva.	Or.
maja		

<u>Holmskioldia sanguinea</u> Rotz.	Verbe.	
gorro chino, sombrilla japonesa		Or.
<u>Hyptis pectinata</u> (L.) Poit.	Labia.	
barretero		Med.
<u>Hyptis rhomboidea</u> Mart. & Gal.	Labia.	
hierba de la ventosidad		Med.
<u>Hyptis stelullata</u> Benth.	Labia.	
barretero		Med.
<u>Impatiens balsamina</u> L.	Balsa.	
chinos		Or.
<u>Impatiens walleriana</u> HK Fl.	Balsa.	
chinos		Or.
<u>Ipomoea longepedunculata</u> Hemsl.	Convo.	
manto de la virgen		
<u>Ipomoea murucoides</u> Roem & Schult.	Convo.	
cazahuate		
<u>Ipomoea purpurea</u> (L.) Roth	Convo.	
manto de la virgen, quiebraplato		
<u>Iresine celosia</u> L.	Amara.	
clacancuayo		Med.
<u>Iresine herbstii</u> Hook	Amara.	
coraza		Or.
<u>Jacaratia mexicana</u> DC	Caric.	
bonete		Com.
<u>Jacobinia spicigera</u> (Schlecht.) L.H. Bailey	Acant.	
muicle		Med.
<u>Jatropha curcas</u> L.	Eupho.	
piñoncillo		
<u>Jussieua suffruticosa</u> L.	Onagr.	
clavillo		Med.
<u>Kalanchoe calycinum</u> Salisb.	Crass.	
siempreviva		Med.
<u>Kalanchoe daigremontana</u>	Crass.	
cola de culebra		Or.
<u>Kalanchoe</u> Aff. <u>flammea</u> Stapf. oreja de elefante	Crass.	Or.

<u>Lablab purpurea</u> (L.) Sweet.	Legum.	
caracol		Or.
ejetillo		
<u>Lagenaria siceraria</u> Mol.	Cucur.	
bule		Dom.
guaje		
<u>Lagerstroemia indica</u> L.	Lythr.	
astronómica		Or.
<u>Lantana camara</u> L.	Verbe.	
quitapesal		Med.
<u>Lantana hispida</u> HBK	Verbe.	
manzanita		
<u>Lantana aff. involucrata</u> L.	Verbe.	
manzanita		Com. Med.
salvia real		
<u>Lawsonia inermis</u> L.	Lythr.	
resedán		Or.
<u>Lepidium virginicum</u> L.	Cruoi.	
mishishi		Med.
<u>Leucaena esculenta</u> (Moc. & Sessé) Benth.	Legum.	
guaje		Com.
<u>Licania arborea</u> Seem.	Rosac.	
cacahuananche		Dom.
<u>Lippia dulcis</u> Trev.	Verbe.	
hierba dulce		
<u>Lippia nodiflora</u> (L.) Greene	Verbe.	
hierbabuenilla		
<u>Lopezia hirsuta</u> L.	Onagr.	
trébol cimarrón		
<u>Luffa cylindrica</u> Roem.	Cucur.	
estropajo		Dom.



<u>Lycopersicum esculentum</u> Mill.	Solan.	
jitomate		Com.
criollo, bule o guaje		
manzano		
Mc glover		
roma		
<u>Lysiloma acapulcensis</u> (Kunth.) Benth.	Legum.	
tepeguaje		Med.
<u>Lysiloma divaricata</u> (Jacq.) Mc Bride	Legum.	
mesquite		Med.
<u>Malva parviflora</u> L.	Malva.	
malva		Med.
malva de Guerrero		
<u>Malvaviscus penduliflorus</u> Gonz.	Malva.	
arete		Or.
molinillo		
<u>Malpighia guadalajarensis</u> Rose	Malpi.	
nananche de perro		
<u>Malpighia mexicana</u> Juss.	Malpi.	
huaxocote		Com.
<u>Mattiola incana</u> R. Br.	Cruci.	
alefia		Cere.
<u>Melampodium perfoliatum</u> HBK	Compo.	
acahual		
<u>Melia azedarach</u> L.	Melia.	
paraíso		Or.
<u>Mentha citrata</u> L.	Labia.	
yerbabuena		Med.
<u>Mentha pulegium</u> L.	Labia.	
poleo		Med.

<u>Merremia quinquefolia</u> (L.) Hallier	Convo.	
cornetita		Tox.
ojo de pescado		
quiebraplatos		
<u>Mikania cordifolia</u> (L.) Willd.	Compo.	
asumiate		Med.
<u>Milleria quinqueflora</u> L.	Compo.	
acahual		
<u>Mimosa polyantha</u> Benth.	Legum.	
huisache de campo		
uña de gato		
<u>Mimosa pudica</u> L.	Legum.	
dormilona		
<u>Mirabilis jalapa</u> L. Sp. Pl.	Nycta.	
maravilla		Med.
<u>Muhlenbergia tenella</u> (HBK) Trin.	Grami.	
pelo de conejo		
<u>Murraya paniculata</u> (L.) Jack	Rutac.	
limonaria		Med. Or.
<u>Nerium oleander</u> L.	Apocy.	
delfa		Or.
habanera		
<u>Ocimum basilicum</u> L.	Labia.	
albacar corriente		Med.
<u>Odontonema callistachyum</u> (C & S) Kuntze	Acant.	
coral		Or.
<u>Oenothera kunthiana</u> (Spach.) Muntz	Onagr.	
hierba del golpe		Med.
<u>Oryza sativa</u> L.	Grami.	
arroz		Com.
blanco pelón		
cristalizado blanco		
meco, sevillano		

<u>Oxalis corniculata</u> (L.) Small	Oxali.	
cebollejo		
<u>Pandorea brycei</u> Rehd.	Bigno.	
alborada		Or.
<u>Parmentiera edulis</u> DC	Bigno.	
ouajilote		Com. Med.
<u>Parthenium hysterophorus</u> L.	Compo.	
altamisa		
<u>Passiflora foetida</u> L.	Passi.	
granada de moco		Com.
<u>Passiflora mexicana</u> Juss.	Passi.	
itamorreal		
<u>Passiflora</u> sp.	Passi.	
pasionaria		Or.
<u>Pedilanthus tithymaloides</u> (L.) Poit.	Eupho.	
zapatito de la virgen		Med.
<u>Pelargonium peltatum</u> Ait. var. <u>clypeatum</u> Haw.	Geran.	
bola de fuego		Or.
malvón		
<u>Phaseolus vulgaris</u> L.	Legum.	
frijol		Com.
canario		
recortado		
<u>Philadelphus mexicanus</u> Schlet. L.	Saxif.	
jazmín mosqueta		Med.
<u>Phragmites communis</u> Trin	Grami.	
carrizo		Art. Inst.
<u>Physalis ixocarpa</u> Brot.	Solan.	
tomate		Com.
corazón		
manzano		
<u>Physalis nicandroides</u> Schlecht.	Solan.	
tomatón		

<u>Piper amalago</u> L.	Piper.	
cordoncillo		Med.
<u>Piper auritum</u> HBK	Piper.	
hierba anís		Com. Med.
<u>Piper leucophyllum</u> C. DC	Piper.	
cordoncillo corriente		
<u>Pithecellobium acatlense</u> Benth.	Legum.	
chinanca		
espino prieto		
rodilla de vieja		
<u>Pithecellobium dulce</u> (Roxb.) Benth.	Legum.	
guanáchil		Com. Curt.
<u>Pithecoctenium echinatum</u> (Jacq.) Schum.	Bigno.	
bejuco blanco		
cajita de ropa		
<u>Plantago major</u> L.	Planta.	
lantén		Med.
lengua de vaca		
<u>Pluchea adnata</u> (Humb. & Bonpl.) Mohr.	Compo.	
jarilla cimarrona		Med.
<u>Plumbago capensis</u> Thurnb.	Plumba.	
plumbago		Or.
<u>Plumbago scandens</u> L.	Plumb.	
lagaña de perro		Jug.
<u>Plumeria rubra</u> L.	Apocy.	
cacalosúchil		Med. Cere.
<u>Polygonum hydropiperoides</u> Michx.	Polyg.	
chilillo		
<u>Polyscias fruticosa</u> Harms.	Arali.	
así siempre me verás		Cere.
hoja de la fortuna		
hoja de las siete virtudes		

<u>Polyscias guilfoylei</u> Bailey	Arali.	
hoja de plata		Or.
<u>Porophyllum ervendbergii</u> A. Gray	Compo.	
pápalo		
<u>Porophyllum numularium</u> DC	Compo.	
pipisca		Com.
<u>Portulaca oleracea</u> L.	Portu.	
verdolaga		
<u>Pseudoamodinium perniciosum</u> (HBK) Engl.	Anacar.	
cuajiote colorado		Comb.
<u>Psidium sartorianum</u> (Berg) Mzdu.	Myrta.	
arrayán		Com.
<u>Pyrostegia ignea</u> Presl.	Bigno.	
llamarada		Or.
<u>Quamoclit coccinea</u> (L.) Moench.	Convo.	
corneta		
<u>Quamoclit pinnata</u> (Desr.) Bojer	Convo.	
hierba del golpe		
<u>Randia</u> sp.	Rubia.	
granjel		
<u>Rauwolfia tetraphylla</u> L.	Apocy.	
cinco negritos		Med.
<u>Rhododendron indicum</u> Sweet.	Erica.	
azalea		Or.
<u>Rhoeo</u> sp.	Comme.	
hierba del pollo		
<u>Rhus</u> sp.	Anacar.	
asintli		
asisinle		
<u>Ricinus communis</u> L.	Eupho.	
higuerilla		Comb.

<u>Rivea corimbosa</u> (L.) Hall	Cucur.	
menea de toro		Cord.
<u>Rivina humilis</u> L.	Phyto.	
chilillo		Tox.
<u>Rondeletia leucophylla</u> HBK	Rubia.	
heliotropo		Or.
<u>Rosmarinus officinalis</u> L.	Labia.	
romero		Med.
<u>Rumex crispus</u> L.	Polyg.	
lengua de vaca		Com. Med.
vinagreras		
<u>Rumex obtusifolius</u> L.	Polyg.	
lengua de vaca		
<u>Russelia equisetiformis</u> HBK	Scroph.	
aretito		Or.
coral de la India		
<u>Ruta graveolens</u> L.	Rutac.	
ruda		Med.
<u>Salix humboldtiana</u> Willd.	Salic.	
sauce		
<u>Salix taxifolia</u> HBK	Salic.	
taray		Const.
<u>Salvia coccinea</u> Juss.	Labia.	
mirto		Med.
<u>Salvia fluvialis</u> Fernald	Labia.	
jehuite		
<u>Salvia leucantha</u> Cav.	Labia.	
salvia		
<u>Salvia occidentalis</u> Sw	Labia.	
hierba del cáncer		Med.
hierba de San Nicolás		

<u>Salvia splendens</u> Ker-Gawl	Labia.	
gachupin		Or.
<u>Sambucus mexicana</u> Presl.	Capri.	
sauco		Med.
<u>Sansevieria seylanica</u> Willd.	Lilia.	
vibora		Or.
<u>Sanvitalia procumbens</u> Lam.	Compo.	
ojo de gallo		Med.
<u>Schkurgia anthemoides</u> (DC) Coult.	Compo.	
escoba chica		Dom.
<u>Sechiopsis triquetra</u> (Ser.) Naud.	Cucur.	
chayotillo		
<u>Senecio salignus</u> BC	Compo.	
jarilla		Med.
jarilla blanca		
<u>Serjania triquetra</u> Radlk	Sapin.	
bejuco tres costillas		Med.
empanadas		
<u>Sida rhombifolia</u> L. Sp.	Malva.	
alacle		Med.
tlalamate		
<u>Sideroxylon capiri</u> (A. DC) Pitt.	Sapot.	
capiri		
<u>Solanum nigrum</u> L.	Solan.	
hierba mora		Med.
<u>Solanum rostratum</u> Dunal	Solan.	
ayohuiscle		
colmillo de puerco		
<u>Solanum torvum</u> Swartz Prodr.	Solan.	
mano de león		
<u>Solanum verbascifolium</u> L.	Solan.	
quitamanteca		Dom. Med.
sacamanteca		

<u>Sonchus oleraceus</u> L.	Compo.	
lechuguilla, valdivia		
<u>Spathodea nilotica</u> Seem.	Bigno.	
tulipán africano		Or.
<u>Spondias mombin</u> L.	Anacar.	
ciruelo		Com.
<u>Struthanthus venetus</u> (HBK) Blum.	Loran.	
injerto		
<u>Swetenia humilis</u> Zucc.	Melia.	
árbol del zopilote, caoba		Mad.
<u>Tagetes ellongata</u> Willd.	Compo.	
flor de muerto		Cere.
<u>Tagetes erecta</u> L.	Compo.	
flor de muerto		Cere.
sempasuchil		
<u>Tagetes</u> sp.	Compo.	
molitos		Or.
<u>Telanthera amoena</u> Regel	Amara.	
caca de perico		Or.
<u>Tetramerium hispidum</u> Nees	Acant.	
moco de pípilo		
<u>Thevetia ovata</u> (Cav.) DC	Apocy.	
ayoyote		
<u>Thryallis glauca</u> (Cav.) Kuntze	Malpi.	
pascua amarilla		Or. Cere.
<u>Thuja orientalis</u> L.	Cupre.	
tulia		Or.
<u>Thunbergia alata</u> Bojer	Acant.	
pensamiento		
<u>Thunbergia fragrans</u> Roxb.	Acant.	
lucero		



<u>Tithonia rotundifolia</u> (Mill.) Blake	Compo.	
acahual		Art.
<u>Tithonia</u> sp.	Compo.	
acahual blanco		
<u>Tithonia</u> sp.	Compo.	
acahual prieto		
<u>Tournefortia hartwegiana</u> Stend.	Borag.	
clachichinol		Med.
<u>Tournefortia velutina</u> HBK	Borag.	
hierba mora fina		
<u>Trichilia hirta</u> L.	Melia.	
guayabillo		
palo quesero		
<u>Tripogandra cummanensis</u> Kunth.	Comme.	
hierba del pollo		
<u>Verbena incisa</u> Hook	Verbe.	
alfombrilla		Or.
<u>Verbena longifolia</u> Mart. & Gal.	Verbe.	
verbena		Dom.
<u>Vernonia deppeana</u> Less.	Compo.	
molule		Dom.
<u>Verbesina crocata</u> Less	Compo.	
capitaneja		Med. Forr.
<u>Vinca rosea</u> L. var. <u>alba</u>	Apocy.	
ninfa		Or.
vinca		
<u>Vitex mollis</u> HBK	Verbe.	
cuayotomate		
<u>Vitis tiliifolia</u> HBK	Vitac.	
tripa del diablo		Med.
<u>Wigandia kunthii</u> Choisy	Hydra.	
chichicastle manso		Med.

Xanthosoma robustum Schott.

posquelite

Arace.

Dom.

Yucca elephantipes Regel

izote

Lilia.

Cere.

Zea mays L.

maíz

Grami.

Com.

cacahmazintle

criollo

híbrido

Zebrina pendula Schmizl.

amor del pobre

Comme.

Or.

hierba del pollo

Zinnia elegans Jacq.

flor de San Miguel

Compo.

Or.

Dentro de la lista etnoflorística, hemos registrado valores vigentes; pero en algunos casos al analizar con más detalle se puede ver que algunos de estos valores pueden ser temporales. Un ejemplo de esta situación lo encontramos en el caso del cuajilote (Parmentiera edulis) al cual Hernández cita en 1571, como comestible y que actualmente se le considera en el área no solo comestible sino también medicinal. Podría pensarse en una falta de información de Hernández si no fuera porque su trabajo fue orientado precisamente hacia la búsqueda de las propiedades medicinales de la Nueva España.

Veamos pues, cuales son los valores encontrados en Coatlán del río y a cuantas plantas de las colectadas corresponde dicho valor.

VALORES	No DE PLANTAS
ARTESANAL. Que se utiliza para la elaboración de objetos como las flores secas de <u>Tithonia rotundifolia</u> o las semillas de <u>Pithecoctenium echinatum</u> .	4
CEREMONIAL Y MAGICO. Que son empleadas en ceremonias religiosas, como <u>Tagetes erecta</u> y <u>Piper amalago</u> , ésta última para hacer limpias.	6
COMBUSTIBLE. Que es utilizada como leña, por ej. los troncos viejos de <u>Pseudosmodingium perniciosum</u> .	7
COMESTIBLE. Plantas alimenticias - como <u>Zea mays</u> por mencionar solo una.	116

- CONSTRUCCION. Que se emplea para 7  
partes de casas u otro tipo de -  
construcciones, como Salix taxi-  
folia, para formar represas de  
chiquihuite en el río; o como --  
Bursera sp. para hacer cercas vi-  
vas o muertas o para amarres como  
Rivea corimbosa.
- CURTIENTE. Que es empleada para 3  
trabajar pieles, como las vainas  
de Caesalpinia coriaria.
- DOMESTICO. Que se usa para la e- 13  
laboración de objetos relaciona-  
dos con las funciones de la casa-  
habitación; por ejemplo las hojas  
de Heliocarpus americanus para en-  
volver queso; o las cortezas de  
plátanos con las que se hacen pa-  
pacas, especie de canastillas don-  
de se guardan chicozapotes.
- FORRAJERO. Que se usa como alimen- 4  
to para ganado vacuno, porcino y  
conejos, como el fruto tierno de  
Crescentia alata.
- INSTRUMENTOS DE TRABAJO. Que se u- 2  
sa para fabricar chicocles hechos  
de troncos de Coffea arabica, pa-  
ra bajar la fruta de los árboles.
- MADERABLE. Que se usa para hacer - 4  
muebles como Swetenia humilis.

MEDICINAL. Que se considera tiene propiedades curativas como - <u>Heimia salicifolia</u> o <u>Mikania cordifolia</u> entre otras.	76
ORNAMENTAL. Que tiene una función estética tanto en los patios como en los interiores de las casas, por ej. <u>Nerium oleander</u> y <u>Episcia cupreata</u> .	84
TINTORERA. Que sirve para pintar, como la corteza de <u>Erythrina americana</u> .	3
TÓXICA. Que produce trastornos nerviosos o viscerales, como sucede con los frutos maduros de <u>Rivina humilis</u> . A estas plantas se les denomina yerbas y no se refiere a forma de vida sino que tiene una connotación de veneno.	9
SIN USO RECONOCIDO	88
USO MULTIPLE	35

Estos valores incluyen a las plantas cultivadas y silvestres tanto árboles arbustos y hierbas que crecen en las zonas rural y urbana en Coatlán del Río, aunque se observó que los usos en la zona rural son más diversos; es decir, se utiliza un mayor número de especies con diferentes usos cada una de ellas, por ejemplo el soco (Crescentia alata) se emplean las flores como medicinales, el tronco para leña, el fruto tierno para forraje y el fruto maduro para elaborar jícaras. En cambio en la zona ur-

bana el número de especies utilizadas es mayor que en la zona rural pero en su mayoría se emplean solo como comestibles, ornamentales y medicinales, que son las más abundantes y representan el 64% de las plantas colectadas en Coatlán del Río; esto puede darnos idea de la importancia de estas plantas en Coatlán, sin embargo también es importante considerar la frecuencia con que dichas especies se emplean y el significado que tienen para la población.

Aquellas plantas sin valor utilitario, son plantas únicamente nombradas, lo cual denota un valor puramente cognoscitivo y las plantas con uso múltiple indica que existen plantas con más de un valor.

Por otro lado, también podemos distinguir una clasificación botánica popular aunque formada por diferentes elementos culturales.

Encontramos denominaciones para las formas de vida vegetal y que según Berlin(1973) formarían parte de un segundo nivel o categoría dentro de una taxonomía popular. Existe la denominación de planta que parece ser incluye a palo que se refiere a árboles, bejuco que son hierbas o arbustos trepadores, hierbas éstas son empleadas para diferentes efectos; yerbas que se refiere a plantas tóxicas y los jehuites que son hierbas sin ninguna utilidad. Jehuite es una palabra derivada del náhuatl xihuitl que significa hierba, nombre que generalmente se aplica a las hierbas que crecen en Coatlán y parece ser que tienen una connotación ecológica, ya que las mismas especies que crecen en otros microambientes (Bárcena, 1977) reciben simplemente el nombre de hierbas.

Dentro de la clasificación de plantas hay elementos nahuas, castellanos y tarascos, de los que se habla en el Capítulo IV B. Esta diversidad de elementos en cuanto a la clasificación botánica, resulta ser un tema interesante para trabajar conjuntamente entre botánicos, lingüistas y antropólogos, ya que pueden encontrarse datos que nos den luz acerca de los sistemas cognoscitivos populares y de sus cambios.

## 2. Introducción y cultivo de especies vegetales

Coatlán del Río tiene una gran diversidad de especies en la vegetación natural que corresponde a selva baja caducifolia sin embargo casi ninguna especie de este tipo de vegetación es cultivada; la gran mayoría de plantas, especialmente las útiles, son introducidas, como vemos en el cuadro 2.

Son sobre todo plantas alimenticias, ornamentales y medicinales las que se han introducido y cultivado en Coatlán del Río. Estas plantas introducidas son especies exóticas y nativas no regionales y que se han cultivado por sus características peculiares, que han llenado y llenan las necesidades de la población. Por otro lado la introducción cambia la distribución de las especies y su variación biológica al formarse nuevas variedades como sucede con el mango o el plátano de Coatlán del Río.

Los caminos por los que se han introducido estas especies son en su mayoría desconocidos, se cree que algunos hayan sido introducidos por los españoles, en especial las plantas exóticas, quizás algunas hayan sido introducidas con anterioridad a la conquista por otros grupos humanos y es probable que de algunas especies no haya habido una sola introducción sino varias y en diferentes épocas.

Gossypium cf. hirsutum y Saccharum officinarum ya no se cultivan actualmente en Coatlán; el primero fue muy importante durante la época prehispánica y el segundo durante la Colonia, actualmente el cultivo más importante es el arroz (Oryza sativa) confinado a la zona rural, parece ser también un cultivo antiguo en la zona, a juzgar por el nombre que reciben los almácigos que los campesinos hacen de esta gramínea, son los pacholes, nombre de origen nahua.

La introducción de especies tanto en la zona rural como urbana se ha realizado, al parecer, en diferentes épocas, lo cual puede reflejar en cierta forma los cambios que ha sufrido la población; en la zona urbana encontramos la mayor cantidad de especies introducidas exóticas, la

CUADRO 2

PROCEDENCIA PROBABLE DE PLANTAS CULTIVADAS EN COATLAN DEL RIO  
 Ornamentales basadas en Bailey (1942). Comestibles en De Candolle (1833)

AFRICA

Aloe vera  
Asparagus sprengeri  
Celosia argentea  
Clerodendron thompsonii  
Coleus blumei  
Euphorbia splendens  
Hibiscus esculentus  
Holmskoldia sanguinea  
Lawsonia inermis  
Ocimum basilicum  
Pandorea brycei

CERCANO ORIENTE Y  
 MEDITERRANEO

Artemisia absinthium  
Foeniculum vulgare  
Melia azedarach  
Mentha citrata  
Rosmarinus officinalis

CHINA

Althaea rosea  
Breynia nivosa  
Caryota mitis  
Chrysanthemum arcticum  
Coleus blumei  
Holmskoldia sanguinea  
Impatiens balsamina  
Lawsonia inermis  
Luffa cylindrica  
Malvaviscus penduliflorus  
Melia azedarach  
Murraya paniculata  
Ocimum basilicum  
Rhododendron indicum

INDIA

Acalypha hispida  
Bauhinia variegata  
Impatiens balsamina  
Lablab purpurea  
Lagerstroemia indica  
Oryza sativa  
Sansevieria zeylanica  
Spathodea nilotica

ISLAS DEL PACIFICO

Acalypha wilkesiana  
Breynia nivosa  
Codiaeum variegatum  
Callistemon lanceolatum  
Ocimum basilicum  
Polyscias guilfoylei

SUDAMERICA

Allamanda cathartica  
Arachis hypogaea  
Caladium bicolor  
Celosia argentea  
Datura candida  
Episcia cupreata  
Euphorbia pulcherrima  
Iresine herbstii  
  
Jacobinia carnea  
Verbena incisa

SUR DE MEXICO Y  
 CENTROAMERICA

Antigonon leptopus  
Begonia heracleifolia  
Beloperone guttata  
Celosia argentea  
Dasyliirion serratifolium  
Duranta repens  
Gomphrena globosa  
Jacobinia spicigera  
Kalanchoe calycinum  
Lycopersicon esculentum  
Zebrina pendula  
Zea mays  
Zinnia elegans



CUADRO 2

(continuación)

ORIGEN DE FRUTALES EN COATLAN DEL RIO

(tomado de De Latorre, 1977)

ABISINIO

Coffea arabica  
Phoenix dactylifera

ANTILLANO

Annona muricata  
Chrysophyllum caimito  
Mammea americana

CHINO

Citrus reticulata  
Citrus sinensis  
Eriobotrya japonica  
Prunus persica

CERCANO ORIENTE

Punica granatum

INDIO

Citrus aurantifolia  
Citrus aurantium  
Citrus limmeta  
Citrus reticulata  
Citrus sinensis  
Mangifera indica  
Tamarindus indica

INDO-MALAYO

Cocos nucifera

SURMEXICANO Y

CENTROAMERICANO

Annona diversifolia  
Annona reticulata  
Bromelia aff pinguin  
Byrsonima crassifolia  
Carica papaya  
Casimiroa edulis

Diospyros digyna  
Jacaratia mexicana  
Manilkara sapota  
Parmentiera edulis  
Persea americana  
Pithecellobium dulce

Pouteria sapota  
Psidium guajava  
Spondias mombin  
Spondias purpurea  
Theobroma cacao

mayoría son especies ornamentales y comestibles y un gran número de árboles frutales presentes en las huertas son nativos no regionales, provenientes de zonas cálido-húmedas del trópico mexicano y unos cuantos son exóticos (De Latorre, 1977).

No sabemos si en el siglo XVI ya estaban bien diferenciadas ambas zonas, la rural y la urbana y si ocupaban la misma área y estaban destinadas la primera a cultivos anuales y la segunda a cultivos perennes; aunque podemos pensar que la zona urbana es antigua, lo cual detectamos con la presencia de árboles frutales. La zona rural está dedicada actualmente casi exclusivamente al cultivo de herbáceas anuales y a potreros, sin embargo también encontramos huertas de frutales perennes, hecho que puede apoyar la idea de que lo que son actualmente la zona rural y la urbana fueron una sola y que se han ido diferenciando con el tiempo, situación que puede encontrar explicación con estudios seminológicos (Bárcena, 1977), palinológicos e históricos y con el estudio de migraciones y de desarrollo socio-económico, pues es bien sabido que la introducción de algunos cultivos puede producir cambios en la demografía y en la estructura socio-económica de una región (Florescano, 1975) hecho que puede haber ocurrido con la introducción de la caña de azúcar durante la Colonia y que lo podemos relacionar con la presencia de ocho haciendas en Coatlán.

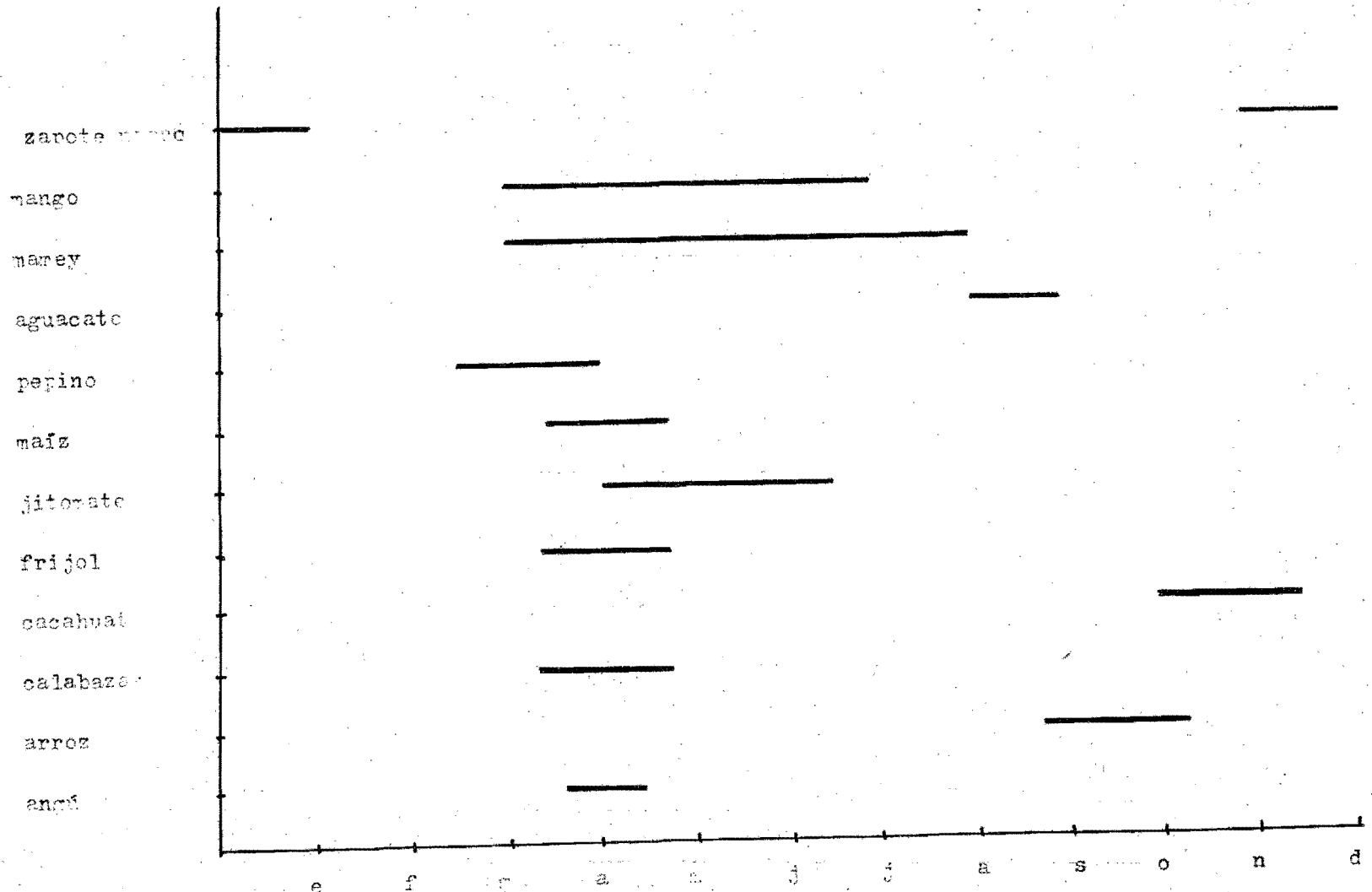
También hay otros árboles como Ficus cotinifolia y Ficus glaucescens que pueden delimitarnos áreas de cultivo y áreas no cultivadas; estas especies las encontramos en mayor abundancia en la zona rural, pero también se encuentran en la zona urbana, como los grandes amates que crecen frente al camposanto. Esto por un lado nos indica que los límites entre la zona urbana y la zona rural no son tajantes y que existe la posibilidad de que estos árboles en la zona urbana sean registros de una vegetación que antecedió a la actual y de la cual solo registramos los límites de su distribución; hay que aclarar que que estos árboles son silvestres y que formaban parte de una vegetación diferente y probablemente de una forma de aprovechamiento de los recursos diferente a la actual.

La distribución de las diferentes especies cultivadas en las dos zonas (véase la Lista de plantas silvestres y cultivadas al final de este apartado), nos hace pensar en un uso múltiple de los recursos, no solo actualmente en cuanto al área ocupada, sino también temporalmente, punto que es necesario corroborar, como ya se mencionó, con estudios de tipo histórico. Este uso múltiple se da actualmente, por la combinación de especies anuales y perennes cultivadas (ver figura 8) que permite tener alimentos a lo largo de todo el año, con variaciones en la abundancia de alimentos producidos; pero no se observó ninguna planta que tuviera un uso continuo a lo largo de todo el año utilizando diferentes partes de la misma planta. En la zona urbana la mayoría de los frutales son perennes y hay producción durante todo el año gracias a los diferentes tiempos de floración y de fructificación de las especies que ahí crecen. Sin embargo todo el peso económico del poblado recae sobre los cultivos anuales pues casi toda la producción se dirige al mercado externo, porque las huertas tienen menor importancia económica, ya que la gran mayoría son huertas familiares (De Latorre, 1977). Además estas huertas forman parte de los hábitos alimenticios de la población y constituyen una economía de subsistencia.

En la zona urbana se observó el cultivo de dos especies nativas regionales, el anono (Annona reticulata) y el ciruelo (Spondias mombin); esto llama la atención pues existen muchos otros frutales propios de la vegetación del lugar, que no se cultivan; se cree esto se deba a la herencia cultural y desarrollo socio-económico con respecto al manejo de las especies de la región, aunque también puede obedecer a que existe una preferencia por el empleo de especies perennes (Montes et. al. 1976) principalmente árboles.

figura 8

Algunas especies cultivadas y sus  
épocas de cosecha en Coatlán del Río



## LISTA DE PLANTAS CULTIVADAS Y SILVESTRES DE COATLAN DEL RIO

Familias botánicas.

Zonas y tipo de crecimiento.

## ACANTHACEAE

	ZONA	TIPO
<u>Beloperone guttata</u>	Urba.	Cult.
<u>Jacobinia carnea</u>	Urba.	Cult.
<u>Jacobinia spioigera</u>	Urba.	Cult.
<u>Odontonema callistachyum</u>	Urba.	Cult.
<u>Ruellia sp.</u>	Urba.	Cult.
<u>Tetramerium hispidum</u>	Urba.	Silv.
<u>Thunbergia alata</u>	Urba.	Silv.
<u>Thunbergia fragrans</u>	Urba.	Cult.

## AMARANTHACEAE

<u>Achyranthes aspera</u>	Urba.	Silv.
<u>Althernanthera achyranta</u>	Urba.	Silv.
<u>Alternaanthera obovata</u>	Urba.	Silv.
<u>Amaranthus hybridus</u>	Urba.	Silv.
<u>Celosia argentea</u> L. var <u>cristata</u>	Urba.	Cult.
<u>Gomphrena globosa</u> L. var. <u>alba</u>	Urba.	Cult.
<u>Gomphrena globosa</u> L. var. <u>purpurea</u>	Urba.	Cult.
<u>Iresine celosia</u>	Urba.	Silv.
<u>Iresine herbstii</u>	Urba.	Cult.
<u>Telanthera amoena</u>	Urba.	Cult.

## ANACARDIACEAE

<u>Pseudosmodingium perniciosum</u>	Rura.	Silv.
<u>Spondias mombin</u>	Rura.	Silv.

## APOCYNACEAE

<u>Allamanda cathartica</u>	Urba.	Cult.
<u>Haplophyton cimidium</u>	Rura.	Silv.
<u>Nerium oleander</u>	Urba.	Cult.
<u>Plumeria rubra</u>	Rura.	Silv.

	<u>Rauwolfia tetraphylla</u>	Urba.	Silv.
	<u>Thevetia ovata</u>	Rura.	Silv.
	<u>Vinca rosea</u> L. var. alba	Urba.	Cult.
ARACEAE			
	<u>Caladium bicolor</u>	Urba.	Cult.
		Urba.	Cult.
	<u>Xanthosoma robustum</u>	Urba.	Silv.
ARALIACEAE			
	<u>Polyscias guilfoylei</u>	Urba.	Cult.
	<u>Polyscias fruticosa</u>	Urba.	Cult.
ARISTOLOCHIACEAE			
	<u>Aristolochia argentea</u>	Rura.	Silv.
ASCLEPIADACEAE			
	<u>Asclepias curassavica</u>	Urba.	Silv.
	<u>Asclepias glaucescens</u>	Rura.	Silv.
BALSAMINACEAE			
	<u>Impatiens balsamina</u>	Urba.	Cult.
	<u>Impatiens walleriana</u>	Urba.	Cult.
BEGONIACEAE			
	<u>Begonia</u> sp.	Urba.	Cult.
	<u>Begonia heracleifolia</u>	Urba.	Cult.
BETULACEAE			
	<u>Alnus jorullensis</u>	Rura.	Silv.
BIGNONIACEAE			
	<u>Crescentia alata</u>	Rura.	Silv.
	<u>Pandorea brycei</u>	Urba.	Cult.
	<u>Parmentiera edulis</u>	Urba.	Cult.
	<u>Pithecoctenium echinatum</u>	Rura.	Silv.
	<u>Pyrostegia ignea</u>	Urba.	Cult.
	<u>Spathodea nilotica</u>	Urba.	Cult.
BOMBACACEAE			
	<u>Bombax ellipticum</u>	Rura.	Silv.
	<u>Ceiba parviflora</u>	Rura.	Silv.

## BORAGINACEAE

<u>Cordia morelosana</u>	Rura.	Silv.
<u>Heliotropium parviflorum</u>	Urba.	Silv.
<u>Tournefortia hartwegiana</u>	Urba.	Silv.
<u>Tournefortia velutina</u>	Rura.	Silv.

## BROMELIACEAE

<u>Bromelia incurvata</u>	Rura.	Silv.
<u>Bromelia pinguin</u>	Urba.	Cult.

## BURSERACEAE

<u>Bursera bicolor</u>	Rura.	Silv.
<u>Bursera bipinnata</u>	Rura.	Silv.
<u>Bursera confusa</u>	Rura.	Silv.
<u>Bursera copallifera</u>	Rura.	Silv.
<u>Bursera fagaroides</u>	Rura.	Silv.

## CANNACEAE

<u>Canna edulis</u>	Urba.	Silv.
---------------------	-------	-------

## CAPRIFOLIACEAE

<u>Sambucus mexicana</u>	Urba.	Cult.
--------------------------	-------	-------

## CARICACEAE

<u>Jacaratia mexicana</u>	Rura.	Silv.
---------------------------	-------	-------

## CHENOPODIACEAE

<u>Chenopodium ambrosioides</u>	Urba.	Silv.
---------------------------------	-------	-------

## COMMELINACEAE

<u>Rhoeo sp.</u>	Urba.	Cult.
<u>Commelina diffusa</u>	Urba.	Silv.
<u>Rhoeo sp.</u>	Urba.	Cult.
<u>Tripogandra cummanensis</u>	Urba.	Silv.
<u>Zebrina pendula</u>	Urba.	Cult.

## COMPOSITAE

<u>Ageratum corymbosum</u>	Urba.	Silv.
<u>Artemisia absinthium</u>	Urba.	Cult.
<u>Artemisia francerooides</u>	Urba.	Cult.

<u>Aster hesperium</u>	Urba.	Cult.
<u>Bidens pilosa</u>	Urba.	Silv.
<u>Calypocarpus vialis</u>	Urba.	Silv.
<u>Chrisantemum arcticum</u>	Urba.	Cult.
<u>Conyza canadensis</u>	Urba.	Silv.
<u>Elephantopus spicatus</u>	Urba.	Silv.
<u>Eupatorium odoratum</u>	Rura.	Silv.
<u>Melampodium perfoliatum</u>	Rura.	Silv.
<u>Mikania cordifolia</u>	Urba.	Silv.
<u>Millieria quinqueflora</u>	Rura.	Silv.
<u>Parthenium hysterophorus</u>	Urba.	Silv.
<u>Pluchea adnata</u>	Urba.	Silv.
<u>Porophyllum ervendbergii</u>	Rura.	Silv.
<u>Porophyllum numularium</u>	Urba.	Silv.
<u>Sanvitalia procumbens</u>	Urba.	Silv.
<u>Sonchus oleraceus</u>	Urba.	Silv.
<u>Tagetes sp.</u>	Urba.	Cult.
<u>Tagetes ellongata</u>	Urba.	Silv.
<u>Tagetes erecta</u>	Urba.	Silv.
<u>Tithonia sp.</u>	Rura.	Silv.
<u>Tithonia sp.</u>	Rura.	Silv.
<u>Tithonia rotundifolia</u>	Rura.	Silv.
<u>Schkuria anthemoides</u>	Rura.	Silv.
<u>Senecio salignus</u>	Rura.	Silv.
<u>Verbesina crocata</u>	Urba.	Silv.
<u>Vernonia deppeana</u>	Rura.	Silv.
<u>Zinnia elegans</u>	Urba.	Cult.

## CONVOLVULACEAE

<u>Erogonium bracteatum</u>	Rura.	Silv.
<u>Ipomoea longepedunculata</u>	Rura.	Silv.



<u>Ipomoea murucoides</u>	Rura.	Silv.
<u>Ipomoea purpurea</u>	Rura.	Silv.
<u>Merremia quinquefolia</u>	Rura.	Silv.
<u>Quamoclit coccinea</u>	Rura.	Silv.
<u>Quamoclit pinnata</u>	Rura.	Silv.
CRASSULACEAE		
<u>Kalanchoe calycinum</u>	Urba.	Cult.
<u>Kalanchoe daigremontana</u>	Urba.	Cult.
<u>Kalanchoe aff. flammea</u>	Urba.	Cult.
<u>Kalanchoe sp.</u>	Urba.	Cult.
CRUCIFERAE		
<u>Brassica campestris</u>	Urba.	Silv.
<u>Lepidium virginicum</u>	Urba.	Silv.
<u>Mattiola incana</u>	Urba.	Cult.
CUCURBITACEAE		
<u>Cisyo laciniata</u>	Urba.	Silv.
<u>Cucumis sativus</u>	Rura.	Cult.
<u>Cucurbita mixta</u>	Rura.	Cult.
<u>Cucurbita pepo</u>	Rura.	Cult.
<u>Lagenaria siceraria</u>	Rura.	Cult.
<u>Luffa cylindrica</u>	Urba.	Cult.
<u>Rivea corimbosa</u>	Urba.	Silv.
<u>Sechiopsis triquetra</u>	Rura.	Silv.
CUPRESSACEAE		
<u>Thuja orientalis</u>	Urba.	Cult.
CYPERACEAE		
<u>Cyperus canus</u>	Urba.	Cult.
<u>Cyperus aff. odoratus</u>	Rura.	Silv.
ERICACEAE		
<u>Rhododendron indicum</u>	Urba.	Cult.

## EUPHORBIACEAE

<u>Acalypha hispida</u>	Urba.	Cult.
<u>Acalypha wilkesiana</u>	Urba.	Cult.
<u>Breynia nivosa</u>	Urba.	Cult.
<u>Codiaeum variegatum</u> for. <u>ambiguum</u>	Urba.	Cult.
<u>Codiaeum variegatum</u> for. <u>lobatum</u>	Urba.	Cult.
<u>Codiaeum variegatum</u> for. <u>taeniosum</u>	Urba.	Cult.
<u>Croton ciliato-glanduliferus</u>	Rura.	Silv.
<u>Euphorbia delicatula</u>	Rura.	Silv.
<u>Euphorbia glomerifera</u>	Urba.	Silv.
<u>Euphorbia hyssopifolia</u>	Urba.	Silv.
<u>Euphorbia prostrata</u>	Urba.	Silv.
<u>Euphorbia pulcherrima</u>	Urba.	Cult.
<u>Euphorbia splendens</u>	Urba.	Cult.
<u>Euphorbia tirucalli</u>	Urba.	Cult.
<u>Jatropha curcas</u>	Rura.	Silv.
<u>Pedilanthus tithymaloides</u>	Urba.	Cult.
<u>Ricinus communis</u>	Urba.	Silv.

## GERANIACEAE

<u>Pelargonium peltatum</u> var <u>clypeatum</u>	Urba.	Cult.
--	-------	-------

## GRAMINEAE

<u>Cenchrus pilosus</u>	Urba.	Silv.
<u>Coix lacryma-joby</u> L.	Urba.	Cult.
<u>Cynodon dactylon</u>	Urba.	Silv.
<u>Muhlenbergia tenella</u>	Urba.	Silv.
<u>Oryza sativa</u>	Rura.	Cult.
<u>Phragmites communis</u>	Rura.	Silv.
<u>Zea mays</u>	Rura.	Cult.

## GESNERIACEAE

<u>Episcia cupreata</u>	Urba.	Cult.
-------------------------	-------	-------

## HYDROPHYLLACEAE

Wigandia kunthii Rura. Silv.

## JULIANACEAE

Amphipterigium adstringens Rura. Silv.

## LABIATAE

Coleus blumei Urba. Cult.

Coleus blumei var Verschafeltii Urba. Cult.

Hyptis pectinata Rura. Silv.

Hyptis rhomboidea Urba. Silv.

Hyptis stelullata Rura. Silv.

Mentha citrata Urba. Cult.

Mentha pulegium Urba. Cult.

Ocimum basilicum Urba. Cult.

Rosmarinus officinalis Urba. Cult.

Salvia coccinea Urba. Cult.

Salvia fluvialis Urba. Silv.

Salvia occidentalis Urba. Silv.

Salvia leucantha Urba. Cult.

Salvia splendens Urba. Cult.

## LEGUMINOSAE

Acacia bilimekii Rura. Silv.

Acacia cochliacantha Rura. Silv.

Acacia farnesiana Rura. Silv.

Aeschynomene americana Rura. Silv.

Arachis hypogaea Rura. Cult.

Bauhinia variegata Urba. Cult.

Brongniarta nudiflora Rura. Silv.

Brongniarta podalyrioides Rura. Silv.

Caesalpinia coriaria Rura. Silv.

Caesalpinia pulcherrima Rura. Silv.

Cassia alata Urba. Cult.

<u>Cassia leiophylla</u>	Urba.	Silv.
<u>Cassia occidentalis</u>	Urba.	Silv.
<u>Coursetia glandulosa</u>	Rura.	Silv.
<u>Crotalaria pumila</u>	Urba.	Silv.
<u>Dalea nutans</u>	Rura.	Silv.
<u>Desmodium prehensile</u>	Rura.	Silv.
<u>Desmodium scorpiurus</u>	Rura.	Silv.
<u>Enterolobium cyclocarpum</u>	Rura.	Silv.
<u>Erythrina americana</u>	Rura.	Silv.
<u>Gliricida saepium</u>	Rura.	Silv.
<u>Haematoxylon brasiletto</u>	Rura.	Silv.
<u>Inga sp.</u>	Rura.	Silv.
<u>Lablab purpurea</u>	Urba.	Cult.
<u>Lysiloma acapulcensis</u>	Rura.	Silv.
<u>Lysiloma divaricata</u>	Rura.	Silv.
<u>Leucaena esculenta</u>	Rura.	Silv.
<u>Mimosa polyantha</u>	Rura.	Silv.
<u>Mimosa pudica</u>	Rura.	Silv.
<u>Phaseolus vulgaris</u>	Rura.	Cult.
<u>Pithecellobium acatlense</u>	Rura.	Silv.
<u>Pithecellobium dulce</u>	Rura.	Silv.

## LILIACEAE

<u>Aloe vera</u>	Urba.	Cult.
<u>Asparagus aff. plumosus</u>	Urba.	Cult.
<u>Asparagus sprengeri</u>	Urba.	Cult.
<u>Asparagus sp.</u>	Urba.	Cult.
<u>Chlorophytum comosum</u>	Urba.	Cult.
<u>Dasyllirion aff. serratifolium</u>	Urba.	Cult.
<u>Sansevieria seylanica</u>	Urba.	Cult.
<u>Yucca elephantipes</u>	Urba.	Cult.

## LOGANIACEAE

Buddleia americana

Rura. Silv.

## LORANTHACEAE

Struthanthus venetus

Rura. Silv.

## LYTHRACEAE

Cuphea hyssopifolia

Urba. Cult.

Cuphea micropetala

Urba. Silv.

Heimia salicifolia

Urba. Silv.

Lagerstroemia indica

Urba. Cult.

Lawsonia inermis

Urba. Cult.

## MALVACEAE

Abutilon sinense

Urba. Cult.

Althaea rosea

Urba. Cult.

Anoda cristata

Urba. Silv.

Hibiscus esculentus

Rura. Cult.

Hibiscus rosa-sinensis

Urba. Cult.

Hibiscus tiliaceus

Urba. Cult.

Malva parviflora

Urba. Silv.

Malvaviscus penduliflorus

Urba. Silv.

Sida rhombifolia

Urba. Silv.

## MELIACEAE

Melia azedarach

Urba. Silv.

Trichilia hirta

Rura. Silv.

Swetenia humilis

Rura. Silv.

## MALPIGHIACEAE

Byrsonima crassifolia

Rura. Silv.

Malpighia guadalajarensis

Rura. Silv.

Malpighia mexicana

Rura. Silv.

Thryallis glauca

Rura. Silv.

## MORACEAE

Dorstenia drakeana

Rura. Silv.

Ficus cotinifolia

<u>Ficus glabrata</u>	Rura.	Silv.
<u>Ficus glaucescens</u>	Rura.	Silv.
<u>Ficus mexicana</u>	Rura.	Silv.
<u>Ficus petiolaris</u>	Rura.	Silv.
<u>Ficus pumila</u>	Urba.	Cult.
<b>MYRTACEAE</b>		
<u>Callistemon lanceolatus</u>	Urba.	Cult.
<u>Psidium guajava</u>	Urba.	Cult.
<u>Psidium sartorianum</u>	Urba.	Silv.
<b>NYCTAGINACEAE</b>		
<u>Boerhavia caribaea</u>	Urba.	Silv.
<u>Boerhavia erecta</u>	Urba.	Silv.
<u>Boerhavia viscosa</u>	Urba.	Silv.
<u>Boldoa purpurescens</u>	Urba.	Silv.
<u>Bougainvillea glabra</u>	Urba.	Cult.
<u>Mirabilis jalapa</u>	Urba.	Silv.
<b>ONAGRACEAE</b>		
<u>Jussiaea suffruticosa</u>	Rura.	Silv.
<u>Lopezia hirsuta</u>	Rura.	Silv.
<u>Oenothera kunthiana</u>	Urba.	Silv.
<b>OPILIACEAE</b>		
<u>Agonandra racemosa</u>	Rura.	Silv.
<b>OXALIDACEAE</b>		
<u>Oxalis corniculata</u>	Urba.	Silv.
<b>PALMAE</b>		
<u>Caryota mitis</u>	Urba.	Cult.
<b>PAPAVERACEAE</b>		
<u>Argemone mexicana</u>	Urba.	Silv.
<b>PASSIFLORACEAE</b>		
<u>Passiflora foetida</u>	Urba.	Silv.

<u>Passiflora mexicana</u>	Urba.	Silv.
<u>Passiflora sp.</u>	Urba.	Cult.
PHYTOLACACEAE		
<u>Rivina humilis</u>	Urba.	Silv.
PIPERACEAE		
<u>Piper amalago</u>	Urba.	Silv.
<u>Piper auritum</u>	Urba.	Silv.
<u>Piper leucophyllum</u>	Urba.	Silv.
PLANTAGINACEAE		
<u>Plantago major</u>	Urba.	Silv.
POLYGONACEAE		
<u>Antigonon leptopus</u>	Urba.	Cult.
<u>Polygonum hydropiperoides</u>	Urba.	Silv.
<u>Rumex crispus</u>	Urba.	Silv.
<u>Rumex obtusifolia</u>	Urba.	Silv.
PONTEDERIACEAE		
<u>Heteranthera reniformis</u>	Urba.	Silv.
PLUMBAGINACEAE		
<u>Plumbago capensis</u>	Urba.	Cult.
<u>Plumbago scandens</u>	Urba.	Silv.
PORTULACACEAE		
<u>Portulaca oleraceae</u>	Rura.	Silv.
RHAMNACEAE		
<u>Colubrina macrocarpa</u>	Rura.	Silv.
ROSACEAE		
<u>Licania arborea</u>	Rura.	Silv.
RUBIACEAE		
<u>Rondeletia leucophylla</u>	Urba.	Cult.
<u>Randia sp.</u>	Rura.	Silv.

## RUTACEAE

Murraya paniculata

Urba. Cult.

Ruta graveolens

Urba. Cult.

## SALICACEAE

Salix humboldtiana

Rura. Silv.

Salix tarifolia

Rura. Silv.

## SAPINDACEAE

Cardiospermum halicacabum

Urba. Silv.

Dodonaea viscosa

Rura. Silv.

Serjania racemosa

Urba. Silv.

Serjania triquetra

Rura. Silv.

## SAPOTACEAE

Sideroxylon capiri

Rura. Silv.

## SAXIFRAGACEAE

Philadelphus mexicanus

Urba. Cult.

## SCROPHULARIACEAE

Russelia equisetiformis

Urba. Cult.

## SIMARUBACEAE

Alvaradoa amorphoides

Rura. Silv.

## SOLANACEAE

Cestrum dumetorum

Rura. Silv.

Cestrum sp.

Urba. Cult.

Datura candida

Urba. Cult.

Datura stramonium

Rura. Silv.

Lycopersicum esculentum

Rura. Cult.

Physalis ixocarpa

Rura. Cult.

Physalis nicandroides

Urba. Silv.

Solanum nigrum

Urba. Silv.

Solanum rostratum

Urba. Silv.

Solanum torvum

Rura. Silv.

Solanum verbascifolium

Urba. Silv.



## STERCULIACEAE

Guazuma ulmifolia

Rura. Silv.

## TILIACEAE

Heliocarpus americanus

Rura. Silv.

## UMBELLIFERAE

Foeniculum vulgare

Urba. Cult.

## VERBENACEAE

Duranta repens

Urba. Cult.

Holmskioldia sanguinea

Urba. Cult.

Lantana camara

Urba. Silv.

Lantana hispida

Rura. Silv.

Lantana aff. involucreta

Rura. Silv.

Lippia dulcis

Urba. Silv.

Lippia nodiflora

Urba. Silv.

Verbena incisa

Urba. Cult.

Verbena longifolia

Urba. Silv.

Vitex mollis

Rura. Silv.

## VITACEAE

Ampelopsis cordata

Urba. Silv.

Cissus sicyoides

Rura. Silv.

Vitis tiliifolia

Rura. Silv.

## B. Nomenclatura vernácula

### 1. Origen de los nombres de plantas

Cada grupo humano denomina los elementos del mundo vegetal que le rodea, de acuerdo con su cultura y con el tipo o tipos de vegetación presentes en el ecosistema en que dicho grupo habita; los cambios económicos y socio-culturales que se suceden en una población no aislada como Coatlán del Río, traen como consecuencia variaciones en aspectos particulares de su cultura, como la nomenclatura del mundo vegetal, sin embargo una vez adoptados, los nombres de plantas y los toponímicos son los que menos variaciones sufren a través del tiempo (Barrera et. al. 1976); la recopilación de nombres de plantas y el establecimiento de su filiación lingüística pueden contribuir a distinguir las corrientes culturales que influyen en una determinada nomenclatura etnobotánica y a valorar su importancia.

Para analizar desde tal punto de vista la actual nomenclatura etnobotánica de Coatlán del Río se revisaron los trabajos de Hernández (1571), Merrill (1937) Reko (1946) y los diccionarios que se anotan en la bibliografía. Con base en dicha revisión se obtuvieron los siguientes grupos de filiación lingüística.

(Para identificar las especies que reciben estos nombres se puede consultar la lista etnoflorística)

#### Lengua Castellana

ajenjo	amor del pobre
ala de ángel	altamisa
albacar (por albahaca)	arbolito de Navidad
alborada	árbol navideño
alhelpa	árbol sin hoja
alfombrilla	arete

aretito	cola de borrego silvestre
árnica	cola de cotorro
arrayán	cola de culebra
arroz	cola de gallo
así siempre me verás	cola de macho
astronómica	cola de novia
azalea	cola de ratón
bálsamo	colmillo de puerco
barretero	colorín
bola de hilo	concha de tortuga
bola de fuego	copa de oro
bonete	coral
bramilla (por gramilla)	coral de la India
caca de perico	coralina
café	coraza
cajita de ropa	corazón
calabaza italiana	corazón de Jesús
calabaza japonesa	cordón de San Francisco
camarón	cordoncillo
canelillo	cordoncillo corriente
capitaneja	corneta
carmelia	cornetita
carrizo	cornezuelo
cebollejo	corona de Cristo
chinos	crisantemo
chisme	cucharilla
cinco negritos	dátil
ciruelo	delfa (por adelfa)
clavellino	dormilona
clavillo	durazno
cola de ardilla	empanadas

escoba chica	hierba del cáncer
escoba roja	hierba dulce
espárrago	hierba de la golondrina
espino colorado	hierba del golpe
espino prieto	hierba del pollo
espinosilla	hierba mora
estrellita	hierba mora fina
estropajo	hierba de San Nicolás
flor de muerto	hierba de la ventosidad
flor de San Miguel	higuerilla
florifundio (por floripondio)	hinojo
fresnillo	hoja de plata
frijol	hoja de la fortuna
frijolillo	hoja de las siete virtudes
fulminia	huele de noche
gallina	huevo
gallinita	injerto
gallito	itamorreal (por dictamo real)
garañona chica	itamorreal corriente ( <u>vide supra</u> )
golondrina	jarilla
granada	jarilla blanca
granada de moco	jarilla cimarrona
granjel	jazmín mosqueta
habanera	Juan
hediondilla	juguete de niño
heliotropo	lagaña de perro
hiedra	lágrima
hierba anís	lágrima de la Virgen
hierba buena	lantén (por llantén)
hierbabuenilla	lechuguilla

lengua de vaca	naranja agria
lima	naranja dulce
limón agrio	nevando en París
limón real	ninfa
limonaria	nispero
listón	ojo de gallo
lucero	ojo de perico
luto de Juárez	ojo de pescado
llamerada	oreja de elefante
lluvia de oro	oreja de liebre
mala mujer	palmita
malva	palo de Brasil
malva de Guerrero	palo con palo
malvón	palo prieto
mango corriente	palo quesero
mango manga	panecitos
mango de Manila	paraíso
mano de león	pascua
manto de la Virgen	pascua amarilla
manzanita	pasionaria
maravilla	pata de cabra
margarita	pata de gallo
matacucaracha	pata de pájaro
matarrata	patillo
menea de toro	pelo de conejo
mirto	pelona
mirto de río	peloncilla
molinillo	peloncilla blanca
molitos	peloncilla morada
moneda	pensamiento
mostaza	

pepino palmeto	sauco
piñanona	seta
pericón	seta blanca
piñoncillo	seta amarilla
pirú-espárrago	siempreviva
platanillo	soldadillo
plátano enano	sombrilla
guineo	sombrilla japonesa
limón	suelda consuelda
manzano	tamarindo
morado	tapetes
plumajillo	taray
plúmbago	té negro
poleo	terciopelo
quiebraplatos	toronja
quitamanteca	trébol cimarrón
quitapesal (por quitapesar)	tripa del diablo
rehilete	tripa de Judas
resedán (por reseda)	tulipán africano
reunión de señoritas	tulipán blanco
rodilla de vieja	tulipán de España
romero	uña de gato
rosa piña	valdivia
rosilla	vara de San José
ruda	verbena
sacamanteca	verdolaga
salvia	verdolaga cimarrona
salvia real	víbora
sangre de Cristo	vinagreras
San Pablillo	vinca
sauce	violeta
	zapatito de la virgen

Lengua Nahuatl

Acahual

aguacate

aile

alacle

amolquelite

asisinle

asintli

asumiate

ayohuiscle

ayoyote

cacao

cacahuananche

cacahuate

cacahuazintle

cacalosúchil

cajinicuil

calalagua

cascalote

cazahuate

chapulistli

chayotillo

chicalote

chicozapote

chichihuanquis

chilillo

chinanca

chinicuilchi

chipiles

clacancuayo

clachichinol

clanchana

copal

copalchi

cuachalalate

cuahilote

cuajilote

cuatecomate

cuayotomate

ejotillo

epazote

gachupín

guaje

guajillo

guamúchil

huaxocote

huisache

huisapul

istafiate

islamo

izote

jehuite

jitomate

mesquite

mishishi

muicle

nanche

pápalo

pipisca

pochote

posquelite

quintonil

sempasúchil

tecomate

tehuistle

tepeguaje

tepozán

tescalamate

tianguis

tianguispepecla

tlalamate

toloache

tomate

tomatón

zacatillo

zompancle

Nombres mestizos

acahual blanco

acahual prieto

amate amarillo

amate blanco

amate cabrigo

amate prieto

árbol del zopilote

bejuco blanco

bejuco tres costillas

chichicastle manso

chile con huevo

cola de iguana

copal chino

cuajote blanco

cuajote colorado

cubata blanca

guayaba silvestre

guayaba peruana

huisache de campo

moco de pipilo

quelite de iguana

tianguispepecla morada

plátano zapalote

Nombres técnicos vulgarizados

bugambilia

begonia

caliestemo

clerolendo blanco

clerolendo rojo

coleo

croto

crotos

Lenguas Antillanas

anona

caoba

caimito

chaquira

guayabo

guanábano

maíz

maney

papaya



Nombres de origen incierto

angú  
 coco  
 espingaro  
 molule  
 sábila  
 soco  
 tulia

Lengua Tarasca

capiri  
 cirián  
 parota  
 timbiriche

Lengua Indo-Malaya

mandarina  
 mango

Lengua cahita

bule

Lengua Polinesia

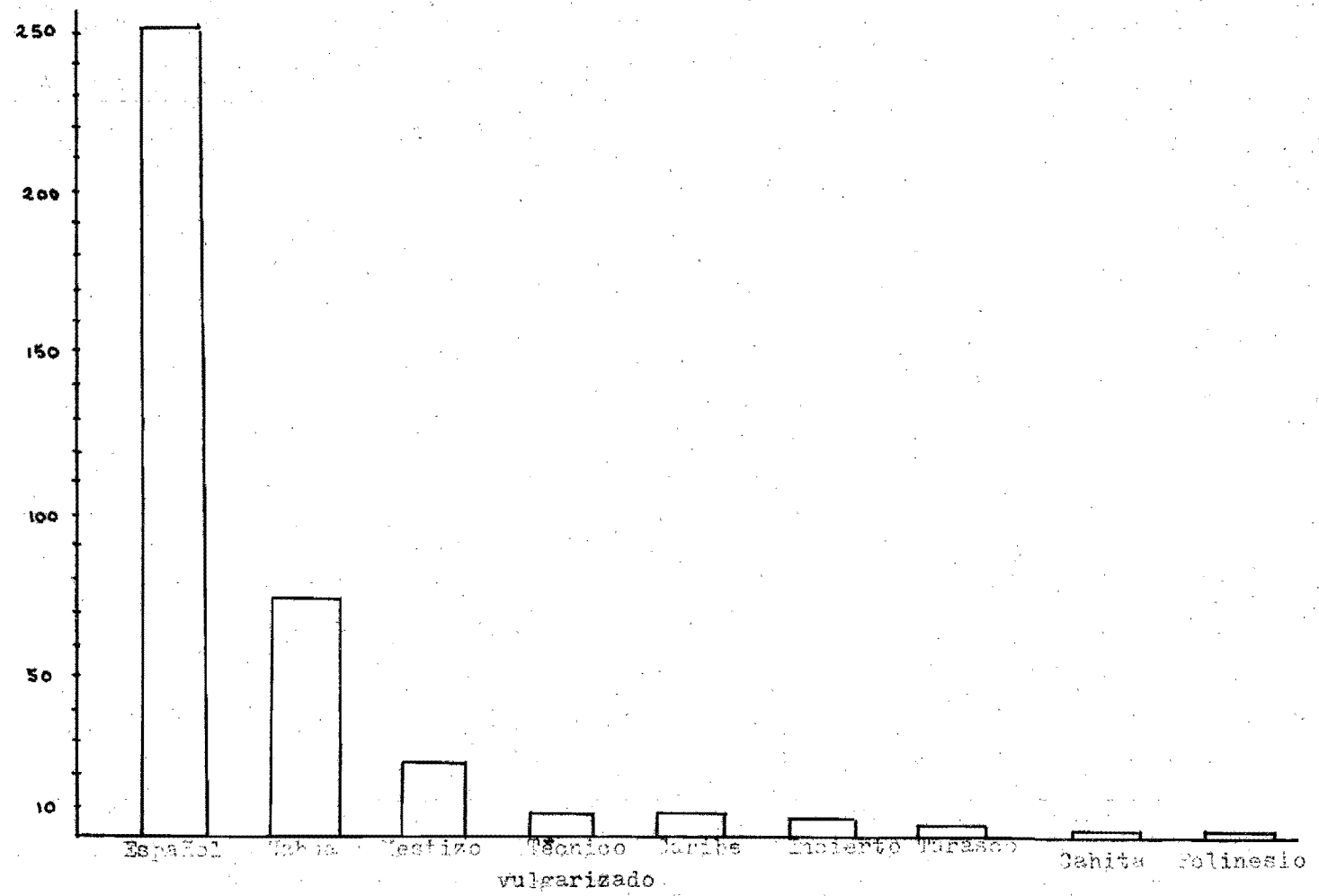
majagua

El gran número de nombres de filiación castellana (véase figura 9), la castellanización y traducciones de los nombres náhuatl, así como la presencia de nombres mestizos y de nombres técnicos vulgarizados en la nomenclatura botánica coatlanense, son pruebas de la aculturación que desde el siglo XVI ha tenido lugar en esta zona, originariamente nahua. Sin embargo estos procesos de aculturación pueden verse en muchas otras culturas; dentro de la misma lengua española encontramos términos como arroz, albacar, tamarindo, taray y toronja que son de origen árabe adoptados por la lengua española.

La aplicación de algunos nombres españoles en Coatlán, parece ser no obedece a los principios generales de las clasificaciones etnobiológicas (Berlin, 1973) a excepción de la de las plantas introducidas como el mango o el plátano. En cuanto a las no introducidas no se reconocen las plantas dentro de un grupo taxonómico; por ejemplo, los dos nombres dados a dos Solanum, hierba mora (Solanum nigrum) y mano de león (Solanum torvum) indican que estas dos plantas no se reconocen lingüísticamente como emparentadas entre sí.

figura 9

Número de elementos de diferente filiación lingüística



La introducción de plantas a una zona influye en la nomenclatura y por lo común un nombre extranjero corresponde a una planta introducida; pero no siempre sucede así, por ejemplo, la majagua (Hibiscus tiliaceus) que es una planta de distribución pantropical, en Coatlán recibe el nombre polinesio de majagua y no uno náhuatl como se esperaría; lo mismo ocurre con la anona y con el mamey que son voces haitianas aplicadas a plantas nativas. Por esto es importante en este tipo de estudios conocer el origen y distribución de las especies ya que sus nombres pueden corresponder o no con su introducción a una zona.

Los nombres nahuas que aún persisten en la zona parecen corresponder a una clasificación etnobiológica, en el sentido de que podemos reconocer niveles taxonómicos; aunque también estos nombres han sufrido cambios, pues los nombres recogidos en Coatlán son derivados del náhuatl, pero todos se refieren a plantas nativas; sin embargo, como ya hemos indicado, esta nomenclatura ha sufrido modificaciones con traducciones al español, castellanización o agregados a la palabra original como se observa en la lista de nombres mestizos. Pero dentro de la nomenclatura indígena observamos que los nombres connotan propiedades características de la planta y donde el nombre genérico es connotativo y el específico es un adjetivo (Lopez-Austin, 1976), situación que se presenta en el caso de los nombres nahuas de plantas en Coatlán del Río.

La lengua cahita es una lengua que hablaban las tribus de la antigua Sinaloa y en ella está el origen de la palabra bule asignada a Crescentia alata. En cuanto a los otros nombres, es probable que algunos de ellos hayan sido introducidos por los españoles.

En cuanto a la distribución de los nombres en el poblado vemos que los nombres con origen español se encuentran con mayor frecuencia en la zona urbana que en la rural y que estos nombres se aplican a las tres formas de vida reconocidas botánicamente.

Los nombres nahuas se aplican sobre todo a plantas silvestres y españoles a la mayoría de las plantas cultivadas, principalmente en la zo-

na urbana; quizás esto se debe a que un gran número de plantas cultivadas fueron introducidas por los españoles y a que se ha perdido la vegetación original de la zona urbana. También es probable que muchas plantas en la zona urbana hayan perdido su nombre nahua original por uno de otra filiación. En efecto, esto último ha sucedido con 14 plantas cultivadas en Goatlán; este sería el caso de tezconzapotl (Pouteria sapota) nombre que Hernández registra en 1571 para la región quauhnacense, pero que actualmente recibe el nombre de mamey, el cual según las relaciones del siglo XVIII es probable que comenzara a usarse durante esta época en vez del nombre nahua original. Esto sucede también con Psidium guajava, Anonna reticulata, Spondias mombin, Carica papaya, Celosia argentea y Zinnia elegans que son plantas nativas y reciben nombres extranjeros. Pero las 75 plantas exóticas que hay en Goatlán, todas reciben nombres extranjeros, es decir hay una correlación entre plantas introducidas y nombres extranjeros.

Al comparar la zona urbana y la zona rural vemos que los árboles y arbustos cultivados de la zona urbana reciben el mayor número de nombres que corresponden a diferentes lenguas, las hierbas en su mayoría reciben nombres nahuas; en cambio en la zona rural predominan los nombres nahuas para todas las plantas.

Todos los datos anteriores parecen indicarnos que en la zona urbana es en donde son más notables los efectos de transculturación en el sentido de préstamos de nombres asignados a plantas que pueden ser o no nativas, pero dentro de esta zona la lengua predominante en la nomenclatura es la española. Aunque dentro de las especies nombradas, las hay que reciben varios nombres o varias especies que reciben un mismo nombre (véase la lista etnoflorística), esto nos hace pensar que estas plantas puedan estar ubicadas en diferentes contextos culturales. Las especies que reciben el mismo nombre también se puede explicar porque estas plantas tengan una semejanza morfológica o una utilización similar.

## 2. Difusión de nombres de plantas.

El origen lingüístico del nombre de las plantas corresponde a una área geográfico-lingüística determinada, pero debido al intercambio entre diferentes culturas de diferentes regiones, a las migraciones y a otras relaciones humanas, encontramos nombres cuyo origen no corresponde al área geográfico-lingüística en la que se registran, como se observa en el inciso anterior; este es un fenómeno de aculturación llevada a cabo por difusión y es difícil determinar con exactitud de donde proviene el nombre de cada planta y debe tratar de ubicársele en grandes áreas geográfico-culturales (Schumann, 1977, comunicación personal).

De esta forma, recopilar el mismo nombre en diferentes regiones puede ayudar a establecer líneas de difusión y dirección de migraciones; o descubrir contactos culturales con el estudio lingüístico.

También hay que tomar en cuenta que se asigna el mismo nombre a una planta en diferentes regiones en el caso de especies que tienen una amplia distribución geográfica y que por el contrario, las especies endémicas por lo general tienen nombres locales (Merrill, 1937). Si encontramos dos zonas que nombran de diferente forma a una misma planta esto puede indicarnos que ha habido un desarrollo independiente o que si hubo difusión esta fue muy antigua y se han perdido los contactos (Brand, 1939).

En el caso de Coatlán del Río se consideró importante reconocer cuántos nombres se registran en otras regiones, lo cual puede bosquejar posibles contactos entre éstas y Coatlán del Río.

Para ello se hizo una revisión de la difusión actual de los nombres de plantas con base en el catálogo Alfabético de Maximino Martínez (1937) y se comparó con la Lista etnoflorística; con esta comparación se pudo saber cuantos y cuales nombres de los recopilados en Coatlán del Río se emplean en otros Estados de la República. Estamos conscientes de que la distribución por Estados no es la más adecuada; sin embargo, a falta

de datos geográfico-culturales, la distribución por entidades federativas puede dar idea de la amplitud de difusión. Los antropólogos sociales y los lingüistas pueden aportar mucho al respecto.

A continuación se presenta una lista con el número de nombres de plantas que coinciden con los nombres registrados en Coatlán del Río, sin importar de momento las especies a las que se asignan estos nombres.

Lista de coincidencias de nombres

<u>Estado</u>	<u>No de nombres</u>	<u>Estado</u>	<u>No de nombres</u>
Aguascalientes	4	México(Valle de)	55
Baja California	17	Nayarit	12
Colima	13	Nuevo León	11
Campeche	5	Oaxaca	71
Coahuila	15	Puebla	22
Chiapas	52	Queretaro	10
Chihuahua	17	Quintana Roo	10
Durango	28	San Luis Potosí	33
E. de México	7	Sinaloa	63
Guerrero	36	Sonora	23
Guanajuato	19	Tabasco	43
Hidalgo	29	Veracruz	60
Jalisco	52	Yucatán	16
Morelos	44	Zacatecas	7
Michoacán	32		

De 395 nombres recopilados en Coatlán, que incluyen 51 nombres de frutales y que corresponden a 341 especies en total, 148 no se encontraron citados por Martínez; es decir, 250 nombres están ampliamente distribuidos en otros Estados independientemente de que sean aplicados a las

mismas especies o no. Puede pensarse que los 148 nombres no citados están más registrados en su distribución y que ésta incluye a Coatlán del Río.

¿ La difusión de estos nombres ocurrió recientemente? ¿Estos nombres se han difundido desde o hacia Coatlán?

Para esto se intentó hacer un análisis revisando diversas fuentes; encontramos en el Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis (Opusculo de plantas medicinales) escrito en 1552 por Martín de la Cruz y en las relaciones geográficas del siglo XVII, nombres que aún se emplean en Coatlán del Río.

Francisco Hernández (1571) en su "Historia Natural de la Nueva España" hizo descripciones de plantas de la región quauhnacense; de 72 plantas que describió para esta región, 28 de los nombres asignados a estas plantas se siguen empleando en Coatlán; no se puede asegurar que sean exactamente las mismas especies a las que se asignan estos nombres, pero gracias a la distribución geográfica de algunas de ellas y las descripciones que hizo Hernández se puede concluir que por lo menos pertenecen al mismo género o familia botánica; estas correlaciones se observan en la siguiente lista.

Nombre Científico	Coatlán del Río	Opusculo	Historia Natural	Relaciones s. XVII
<u>Persea americana</u>	aguacate		ahocacaquahuil	aguacate
<u>Ficus</u>	amate		amaquahuil	
<u>Annona reticulata</u>	anona		quauhtapoti	
<u>Alnus jorullensis</u>	aile	aylin		
<u>Solanum rostratum</u>	ayohuiscle		ayohuistli	
<u>Arachis hypogaea</u>	caohuate		tlalcoacahuatl	
<u>Plumeria rubra</u>	caaloxuchil	caaloxochitl	caaloxochitl	
<u>Heliconia americana</u>	calalagua	cuauhahahuac		
<u>Verbena gracilis</u>	capitaneja			capitaneja
<u>Iresine celosia</u>	ciacancuayo	shuiyao tlatlancuayo		
<u>Bursera</u>	copal	copalquahuil	copalquahuil	
<u>Vitex mollis</u>	cuayotamate		coyotomatl	
<u>Crotonia alata</u>	cuatocamate		quauhtocomatl	
<u>Bursera fagaroides</u>	cuajote blanco		istacahuil	
<u>Argemone mexicana</u>	chicalote		chicallotl	
<u>Manihara zapota</u>	chicosapote		xicotapoti	
<u>Mirandea kunthii</u>	chihicastle m.	atsitsicastli	atsitsicastli	
<u>Tournefortia hartwegiana</u>	chachichinol		tlachichinocapa- tlahoc	
<u>Omphalea micropetala</u>	chanchana		atlanchane	
<u>Leucaena esculenta</u>	guaje		hoaxin	
<u>Pithecolobium dulce</u>	guanahuil		guanochitl	
<u>Psidium guajava</u>	guayaba		xalxocotl	guayaba
<u>Malpighia mexicana</u>	huarocote		ahococotl	
<u>Salvia occidentalis</u>	hierba del cáncer			hierba del cáncer
<u>Annona diversifolia</u>	islamo, ilamo		illamatsapotl	
<u>Artemisia franseroides</u>	istafiate	istatuyatl		
<u>Passiflora mexicana</u>	itanorreal			dictamo-real
<u>Yucca elephantipes</u>	isote		isotl	
<u>Citrus sinensis</u>	limón			limón
<u>Pouteria zapota</u>	mamey		tezconsapotl	mamey
<u>Byrsonima orassifolia</u>	nanche			nanante
<u>Citrus sinensis</u>	naranja			naranja
<u>Porophyllum serwend- bergii</u>	papaloquelite	papaloquilitl	papaloquilitl	
<u>Jatropha curcas</u>	piñoncillo			piñoncillo
<u>Lycium aspulcoensis</u>	tepeguaje			tepehuaje
<u>Buddleia americana</u>	teposán	topozan	topozan	
<u>Physalis irocarpa</u>	tomate		tomatl	
<u>Ficus octinifolia</u>	tescalamate	chichio tescalamatl	tescalamatl	
<u>Sida rhombifolia</u>	tlalamata	tlalamatl		
<u>Diospyros digna</u>	sapote negro		tlisapotl	

La distribución y frecuencia de nombres varía en cada época como producto de las interacciones que van sucediéndose, sin embargo muchos nombres se han conservado como se observa en la lista anterior; la difusión de estos nombres se ha dado en tiempo y espacio.

Pero a través de la distribución geográfica actual también podemos deducir algunos contactos culturales pasados o presentes, por ejemplo se observa que en algunos Estados el número de coincidencias es muy alto, como en Oaxaca, Tabasco, Veracruz, Chiapas, Sinaloa y Jalisco.

Sinaloa presenta un número alto de coincidencias que en parte se puede explicar porque según Sauer (1963), los arqueólogos están encontrando evidencias de un corredor oeste en la difusión de un gran número de rasgos culturales desde México hasta Arizona y Nuevo México; es probable que por estos contactos se presenten tantas coincidencias en los nombres de plantas; el nombre bule registrado en Coatlán apoyaría desde el punto de vista lingüístico el corredor cultural del que habla Sauer. Sin embargo estos contactos culturales parecen ser muy antiguos prehispánicos y/o coloniales, de los cuales los nombres de plantas son un registro.

En Chiapas, Veracruz, Tabasco y Oaxaca las coincidencias pueden explicarse en parte, porque en algunas partes se presentan condiciones climáticas y de vegetación semejantes a Coatlán del Río. Por ello sería de gran utilidad registrar dentro del marco de distribución de una especie los cambios de nombre que sufre dicha especie y con ello poder delimitar las zonas de influencia de distintas etnias.

Además de las coincidencias de nombres se hizo una correlación de dichos nombres y de las especies a las que corresponden; solo en 67 casos correspondieron el mismo nombre y la misma especie tanto para Coatlán como para varios Estados de la República, principalmente Chiapas, Tabasco, Veracruz, Oaxaca y Sinaloa; notamos que se mantuvo la misma proporción de coincidencias que cuando se consideraron solamente los nombres de plantas; sin embargo hay que tomar en cuenta que el análisis que se hizo fue por Estados, pues se carece de información de regiones culturales y el



el hecho de que encontremos nombres iguales, actualmente en diferentes Estados puede en parte explicarse, porque en alguna época formaron troncos comunes y parte de regiones culturales semejantes.

De estos 67 casos solo 6 cultivadas tanto en Coatlán como en otros Estados, pero 11 de estas 67 son cultivadas sólo en Coatlán del Río (véase cuadro 3) y representan el 21% de las plantas cultivadas registradas en Coatlán, lo cual apoyaría el hecho de que la difusión y la introducción de la planta partió de alguno o varios de estos Estados hacia Coatlán, además de que estas 11 especies no son silvestres o no se hallan silvestres en la región de Coatlán y corresponden a otro tipo de vegetación.

Esta amplia difusión es un índice del conocimiento y reconocimiento que la gente de distintas localidades hace de las mismas plantas, conocimiento que puede modificarse con los préstamos culturales y que puede hacerse patente al correlacionar el número de especies, géneros y familias científicas que corresponden al mismo nombre (Barrera, 1977 comunicación personal)

Estas correlaciones se han resumido de la siguiente manera:

- Número de coincidencias en nombres y especies en Coatlán del Río y el catálogo de Martínez (1937): 67
- Número de coincidencias en familias pero no en géneros: 20
- Número de coincidencias en géneros: 68

Por otro lado, hay que considerar que estas coincidencias, tanto en nombres como nombres y especies, son resultado de las distintas relaciones entre diferentes regiones; por ejemplo es de suponerse una mayor coincidencia entre los Estados que formaron parte del Marquesado del Valle durante la Colonia; además de considerar las migraciones y las relaciones comerciales prehispánicas que había entre estas regiones (Chapmann, 1959).

Es curioso ver que en las regiones más cercanas a Coatlán como Mi-

CUADRO 3

ESPECIES CULTIVADAS EN COATLAN Y SILVESTRES EN OTROS ESTADOS

Nombre y Especie Cultivadas en Coatlán del Río	Aguascalientes	Baja California	Colima	Campeche	Coahuila	Chiapas	Chihuahua	Durango	E. de México	Guerrero	Guanaajuato	Hidalgo	Jalisco	Morelos	Michoacán	México (Valle de)	Nayarit	Nuevo León	Oaxaca	Puebla	Queretaro	San Luis Potosí	Sinaloa	Sonora	Tabasco	Tamaulipas	Veracruz	Yucatán	Zacatecas	
alfombrilla																														
<u>Verbena incisa</u>								X																						
caimito					X														X					X		X				
<u>Chrysohyllum caimito</u>																														
coco			X		X																			X		X				
<u>Coccoloba nucifera</u>																								X	X	X		X		
chicozapote					X								X			X							X	X	X		X			
<u>Manilkara zapota</u>																								X						
ouajilote					X							X	X	X					X					X						
<u>Parmentiera edulis</u>																														
fulminia																														
<u>Antigonon leptopus</u>																														
guayaba peruana					X							X	X											X	X					
<u>Psidium guajava</u>													X													X				
izote														X																
<u>Yucca elephantipes</u>																														
lágrima				X								X	X																	
<u>Coix lacryma-joby</u>																														
majagua													X			X		X				X		X	X					
<u>Hibiscus tiliaceus</u>																														
mirto					X																									
<u>Salvia coccinea</u>																X	X							X			X			

++ Plantas registradas como silvestres en otros estados

## V DISCUSION Y CONCLUSIONES

### A. Préstamos culturales

Se intentó aquí de dar un enfoque histórico, aunque no se estableció una secuencia de fechas y hechos; esta perspectiva nos permitió hacer resaltar los elementos históricos que dentro de una lista etnoflorística podemos reconocer y nos muestra que a través de ella podemos encontrar una larga experiencia de conocimiento botánico y de los procesos socio-culturales a los que está asociado dicho conocimiento.

Pudimos detectar a lo largo de la tesis la presencia de diferentes corrientes culturales; y es la española la que tiene una mayor influencia, ésta se reconoce principalmente en la zona urbana, donde se hallan las huertas con toda una serie de plantas introducidas al poblado; aunque los datos señalan que la zona urbana es la que mayor influencia ha recibido de diferentes corrientes culturales por el hecho de que encontramos muchos nombres de plantas con diferente filiación. La procedencia de plantas no necesariamente indica un contacto cultural directo, puede tratarse de uno o varios contactos indirectos y muy antiguos.

Según Anderson (1971) en las huertas tropicales no se distinguen aquellas hechas por el hombre y más o menos la vegetación natural, pero en el caso de Coatlán hay un contraste entre las huertas y la vegetación natural, éste nos está indicando a las huertas como un sistema de cultivo introducido (más aun, cuando solo se están cultivando dos especies nativas regionales) y que se ha mantenido a través del tiempo, pues Durán ya nos habla de la presencia de algunas especies de frutales en la región quauhnacense. Además pueden estar reflejando una determinada situación económica, sin embargo también es muy importante considerar las condiciones ecológicas que han favorecido el cultivo de diferentes especies y es y ha sido determinante la modificación medioambiental producida por los canales de irrigación.

Pero todas las influencias culturales que detectamos tanto en la zona rural como en la urbana se han realizado a través de préstamos culturales tanto pasados como recientes, los cuales hemos encontrado a través de las plantas en tres formas distintas:

- Préstamos de nombres de plantas.
- Préstamos de nombres e introducción sincrónica de las especies correspondientes.
- Introducción de especies, sin el nombre correspondiente usado en la región de origen.

Con respecto al primer tipo de préstamo, vemos que las alteraciones de términos de la nomenclatura nahua de Coatlán, demuestran la influencia de la lengua castellana; aculturación que también se encuentra en la presencia de nombres mestizos; la influencia tarasca se detecta también en los nombres de algunas plantas de Coatlán, sin embargo podríamos pensar, por los registros actuales, que la influencia es poca o que quizás se ha ido perdiendo. La mayoría de préstamos de nombres provienen de zonas cálido-húmedas y cálidas-secas lo cual nos muestra un amplio radio de influencia de diferentes corrientes culturales y de éstas las que más han persistido y son las más difundidas son la nahua y la española.

Los mismos habitantes mencionan que todas las plantas tienen nombre y uso, pero que ellos ya no lo saben, que los que sí sabían eran "los antiguos", es decir los tlahuicas. Vemos que solo unos cuantos nombres nahuas se han conservado por los restos de la nomenclatura nahua registrada. Pero los préstamos de nombres no se han dado al azar en Coatlán del Río sino que presentan un orden concentrándose en las dos grandes zonas con nombres de diferente filiación en cada una de estas zonas.

Con relación al segundo tipo de préstamo encontramos una estrecha relación entre la planta introducida y el nombre, sobre todo en cuanto a los nombres españoles y las especies frutales, en su mayoría.

De acuerdo al tercer tipo de préstamo vemos que la no coincidencia con el nombre se ha dado principalmente con plantas ornamentales. Todas las plantas introducidas provienen del tropico mexicano y de los trópicos mundiales, sólo recientemente se han introducido especies de climas templados. El conocimiento acerca de la introducción de las plantas lo encontramos en la mayoría de los habitantes pues saben que las plantas introducidas provienen de regiones muy lejanas, por ejemplo varios informantes dijeron que Melia azedarach fue traída de Arabia, especie que efectivamente coincide con el centro de origen de esta planta.

Todas las plantas introducidas se cultivan actualmente; es probable que algunas especies introducidas hayan dejado de cultivarse, quizás sea el caso de *Ricinus communis* que es una planta introducida y que actualmente está naturalizada.

Por el contrario, se observa que las especies nativas regionales son menos empleadas, pues las plantas importantes de Coatlán, por lo menos en cuanto a abundancia, que son plantas comestibles y ornamentales, son introducidas, excepto las medicinales que son nativas en su mayoría y las herbáceas anuales.

Resumiendo estos tres puntos vemos que se ha dado una transculturación en Coatlán del Río, a través de los nombres de plantas y cultivo de especies; sin embargo, aún falta analizar muchos otros aspectos de la convergencia de diferentes corrientes culturales a través del mundo biológico como calendarios y técnicas de cultivo tanto en la zona rural como en la urbana; la introducción y el manejo de especies tanto herbáceas como arbóreas y arbustivas comparadas con otras regiones puede mostrarnos el desarrollo de técnicas locales o el funcionamiento de técnicas introducidas y de su éxito en la región; además el de la simbología de los elementos de la naturaleza, el de sus efectos, como por ejemplo el síndrome de las plantas frías y calientes y de sus orígenes. Esto puede darnos idea de la preponderancia e importancia que el conocimiento de las

plantas en relación con otros aspectos del conocimiento popular.

La transculturación en Coatlán se ha dado a través de tres corrientes culturales principalmente; la nahua, tarasca y española, es probable que con estudios de tipo arqueológico se pueda elucidar cual es el camino que estas corrientes han seguido.

#### B. Consideraciones finales

Los préstamos de nombres introducen variantes en el lenguaje o modifican el léxico como resultado de influencias culturales, pero que la introducción de especies es decisiva en el sentido de que se varía el modo de utilización del medio ambiente y de las formas de subsistencia.

Cada cultura selecciona además diferentes especies y origina nuevos ambientes como se puede ver en el caso de la zona urbana y rural de Coatlán.

Vemos que hay una correlación entre zona, plantas nativas y exóticas, y la nomenclatura, con algunos elementos que se traslapan para ambas zonas, especialmente los frutales nativos no regionales.

Todas estas influencias no se han dado simultáneamente, sino a través del tiempo como lo muestran los nombres de plantas y las prácticas hortícolas tan relacionadas con el desarrollo de un poblado y de sus habitantes.

Dentro de este trabajo se incidió constantemente en aspectos biogeográficos, taxonómicos y ecológicos relacionados con hechos histórico-lingüísticos. En relación con los aspectos ecológicos podemos encontrar dentro del manejo de los recursos un uso múltiple que puede analizarse espacial y temporalmente (Toledo et al., 1976) con el fin de esclarecer los hechos ecológicos y culturales que han dado lugar a la diferenciación en dos zonas. Por otro lado la existencia de una gran diversidad de especies y su cultivo puede convertir a Coatlán del Río en un pequeño centro de evolución y distribución de especies cultivadas. Por ue la mayoría de los habitantes realizan experimentos con las plantas del lugar y trayendo semillas de otras regiones; motivados por la excelente fertilidad del suelo.

## BIBLIOGRAFIA CITADA

- BAILEY, L.H. 1942. The Standard Cyclopedia of Horticulture. Mc Millan Co. New York 3 vols.
- BARCENA, A. 1977. La vegetación herbácea de Coatlán del Río, Morelos. Tesis. Facultad de Ciencias. UNAM, México. 150 pp.
- BARRERA, A., A. Gómez-Pompa y C. Vázquez-Yanes. 1977. El Manejo de las selvas por los Mayas: sus implicaciones silvícolas y agrícolas. Biótica 2(2):47-60.
- BARRERA, V.A. et al. 1976. Nomenclatura Maya, una interpretación taxonómica. INAH-SEP Col. Científica No 36 México 537 pp.
- BERLIN, B. 1973. General principles of classification and nomenclature in folk biology. Am. Anthropol. 75:214-242
- BRAND, D.D. 1939. The origin and early distribution of New World cultivated plants. Agr. Hist. 12:109-117
- MOLINA, A. Fr. 1944. Vocabulario en Lengua Castellana y Mexicana. Ed. Cultura Hispanica Madrid. 163 pp
- COROMINAS, J. 1954. Diccionario crítico-etimológico de la Lengua Castellana. Ed. Gredos Madrid. 4 vols.
- CHAPMANN, M.A. 1959. Puertos de intercambio en Mesoamérica prehispánica. Serie Historia III INAH México. 77pp.
- DE CANDOLLE, A. 1883. Origine des Plantes Cultivées. Libr. Germer Bailliere. Paris. 377 pp.
- DE LA CRUZ, M. 1964. Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis. IMSS. México
- DE LATORRE, G. 1977. Arboricultura frutícola en Coatlán del Río, Morelos. Tesis. Facultad de Ciencias. UNAM. México 122 pp.

- DICCIONARIO de la lengua española.1970. Real Academia Española. Madrid  
1424 pp.
- DURAN, D.Fr.1907.Historia de las Indias de Nueva España e islas de Tierra firme. Ed. Porrúa México. 2 vols.
- FAO,1970. Clasificación de suelos. UNESCO-CETENAL.
- FLORES DIAZ, A. 1974. Los suelos de la República Mexicana. en: El Escenario Geográfico. SEP-INAH.México. pp: 9-103
- FLORESCANO, E.1975.Haciendas, latifundios y plantaciones en América Latina. Ed. Siglo XXI. 367 pp
- FRIES, C.Jr.1960. Geología del Estado de Morelos y partes adyacentes. Región central meridional de México. Instituto de Geología. UNAM Boletín 60.
- GARCIA, E.1964. Modificaciones al sistema climático de Köppen para adaptarlo a las condiciones de la República Mexicana. Offset Larios. México 71 pp.
- GARCIA, B. 1909. El Marquesado del Valle. Tres siglos de Régimen Señorial en Nueva España. Centro de Estudios Históricos. Nueva Serie 5. El Colegio de México.175 pp.
- HERNANDEZ, F. 1943. Historia de las plantas de Nueva España. Instituto de Biología.UNAM. México.Tomo II libros 3o y 4o. 692 pp
- \_\_\_\_\_ 1946. Historia de las plantas de Nueva España. Instituto de Biología.UNAM. México. Tomo III libros 5o, 6o y 7o.
- \_\_\_\_\_ 1959. Historia Natural de Nueva España. UNAM. México. Tomo II vol.1 y Tomo III vol.2. 476 pp , 354 pp.
- INAH, ARCHIVO DEL. Relaciones geográficas del siglo XVIII. Folios 490-497 legajo no 99.
- LOPEZ-AUSTIN, A. 1975. Textos de Medicina Nahuatl. Instituto de Investigaciones históricas. UNAM. México. 230 pp.



- LUQUE, s.a. Cartografía del Estado de Morelos. 3er año. Editora Escolar. México.
- MALDONADO, K.M. 1940. Estudios Etnobiológicos. Rev. Mex. Est. Antr. 4(3):195-202
- MARTINEZ, M. 1923. Catálogo alfabético de nombres vulgares y científicos de plantas que existen en México. Sec. Agr. y Pom. Imprenta de la dirección de Estudios Biológicos. México. 613 pp
- \_\_\_\_\_ 1928. Las plantas más útiles que existen en la República Mexicana. Talleres Linotipográficos. México 352 pp.
- \_\_\_\_\_ 1937. Catálogo de nombres vulgares y científicos de plantas mexicanas Ed. Botas. México. 551 pp
- MAZARI, M. 1968. Bosquejo Histórico del Estado de Morelos. México.
- MERRILL, M. 1937. On the significance of certain oriental plant names in relation to introduced species. Proc. Am. Phil. Soc. 78: 111-146.
- MIRANDA, F. 1941. Estudios sobre la vegetación de México. I La vegetación de los cerros del sur de la meseta del Anahuac. El Cuajitotal. An. Inst. Biol. 22:569-614.
- \_\_\_\_\_ 1947. Estudios sobre la vegetación de México. V Rasgos de la vegetación de la cuenca del río Balsas. Rev. Soc. Mex. Hist. Nat. 8:1-4
- \_\_\_\_\_ & E. Hernández X. 1963. Los tipos de vegetación de México y su clasificación. Bol. Soc. Bot. Mex. 23:29-72
- MONTES, J.I. Benitez y J. Lanzagorta. 1976. Los huertos familiares. Su importancia desde el punto de vista etnobotánico. Primer Simposio de Etnobotánica. Ex-Convento del Carmen. México, D.F. 11 pp mimeogr.
- REKO, P.B. 1946. Nombres tarascos de plantas. Bol. Soc. Bot. Mex. 4:41-45.
- SANCHEZ-MARCO, F. 1976. Acercamiento histórico a la sociolingüística. SEP-INAH. México. 263 pp.

- SANTAMARIA, F.J. 1959. Diccionario de mejicanismos. Ed. Porrúa. México. 1197 pp
- SAUER, C.O. 1974. Land and Life. A selection from the writings of Carl Ortwin Sauer. Ed. John Leighly. University of California Press. Berkeley. 435 pp.
- TOLEDO, V. et. al. 1976. Uso múltiple del ecosistema, estrategias del ecodesarrollo. Ciencia y Desarrollo 11:33-39.
- UGARTE, B.S. 1963. Historia Sucinta de Michoacán Ed. Jus. México. 3 vols.

#### BIBLIOGRAFIA CONSULTADA

- ANDERSON, E. 1956. Man as a maker of new plants and new plant communities en: Man's role in changing the face of earth. Chicago University Press. Thomas W.L.Jr. Ed. 1193 pp
- ANDERSON, E. 1971. Plants, Man, and Life. University of California Press Berkeley. 251 pp.
- CARTER, F.G. 1950. Ecology, geography, ethnobotany. Sci. Month. 70:73-80.
- CEPES-IEPES, Morelos. 1975. Pre-estudio del municipio de Coatlán del Río. Folleto.
- DE WETT, J.M. y J.R. Harlan. 1975. Weeds and domesticates: evolution in the man made habitat. Ec. Bot. 29(2):99-107.
- FRONDIZI, R. 1958. ¿Qué son los valores? FCE México No 135. 170 pp
- GOOD, R. 1974. The geography of the flowering plants. Longman Ltd. London 557 pp.
- HEISER, Ch. 1965. Cultivated plants and cultural diffusion in Nuclear America. Am. Anthropol. 67:930-949.
- MALMBERG, B. 1974. Los nuevos caminos de la lingüística Ed. S. XXI 251pp.

- MERRILL, D.E. 1950. Observations on cultivated plants with reference to certain American problems. Ceiba 1:3-36.
- ROMERO, M. y otros. 1975. Las lenguas de México. II México: Panorama Histórico y cultural, V SEP-INAH. México 229 pp.
- SANDERS, T.W. y B.J. Price 1968. Mesoamerica the Evolution of a Civilization. Random House. New York 264 pp.
- UAM, 1976. Guía para la clasificación de los datos culturales. Biblioteca de ciencias sociales. Col. Antrop. Social. Serie Manuales no 1 248pp.
- WOLF, E. 1963. Pueblos y culturas de Mesoamérica Ed. Etra. México 251 pp.
- VAVILOV, L.N. 1951. Estudios sobre el origen de las plantas cultivadas Acme Agency Soc. Resp. Ltda. Buenos Aires. 135 pp

APENDICE I

FICHA DE COLECTA EMPLEADA EN ESTE TRABAJO

Familia \_\_\_\_\_ Nombre Científico \_\_\_\_\_  
País \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Municipio \_\_\_\_\_  
Localidad \_\_\_\_\_ Altitud \_\_\_\_\_  
Tipo de vegetación \_\_\_\_\_ Prim \_\_\_\_\_ Sec \_\_\_\_\_  
Inf. ambiental \_\_\_\_\_ Suelo \_\_\_\_\_  
Asociada \_\_\_\_\_ Abundancia \_\_\_\_\_  
F. biológica \_\_\_\_\_ Tamaño \_\_\_\_\_ An \_\_\_\_\_ Perenne \_\_\_\_\_  
Otros datos \_\_\_\_\_ Fruto \_\_\_\_\_ Flor \_\_\_\_\_  
Nombre local \_\_\_\_\_ Fecha col. \_\_\_\_\_  
Usos \_\_\_\_\_ Parte utilizada \_\_\_\_\_  
Determinó \_\_\_\_\_ Colectó \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_